

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM-**

**FACULTE DES LANGUES ETRANGERES  
FILIERE Langue Espagnole**



**MASTER**

**« Civilisation et littérature Hispaniques »**

**La presencia española en Argelia XIX a través de la obra de José María  
Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje**

**Présenté par : Benyamina Sofia**

**Membres du jury :**

**Président : .....**

**Promoteur : Dr. Malki Sofiane**

**Examineur : .....**

**Année universitaire 2019/2020**

**República Argelina Democrática y Popular**  
**Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica**  
**Universidad Abdelhamid Ibn Badis –Mostaganem-**  
**Facultad de Lenguas Extranjeras**  
**Departamento de Lengua Española**



**Memoria de fin de Máster en “Civilización y literatura hispánicas”**

**La presencia española en Argelia XIX a través de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje**

**Presentada por: Benyamina Sofia**

**Miembros del jurado:**

**Presidente/a:.....**

**Director/a: Dr. Malki Sofiane**

**Vocal:.....**

**Año académico: 2019/2020**

## ***Agradecimientos***

***“El agradecimiento que sólo consiste en el deseo  
es cosa muerta como es muerta la fe sin obras”***

**Miguel De Cervantes**

Primeramente, *Infinitas gracias a Dios por haberme dado la sapiencia y el entendimiento para poder alcanzar al final de mi trabajo, por proporcionarme de todo lo necesario para avanzar y por todo lo que me ha dado.*

En primer lugar, *quiero extender mi más sincero y distinguido agradecimiento a mi director, el Dr. Malki sofiane quien mi escoltó durante todos mis cursos universitarios. Gracias por el respeto de mis ideas y por orientarme siempre hacia el éxito.*

En particular, *deseo agradecer el apoyo, confianza a mi profesor Sahbatou Farid, por sus consejos y generosidad.*

Por último, *gracias a todos nuestros profesores del Departamento Español que me han permitido alcanzar a este día y a robustecer mis experiencias estudiantiles.*

***Dedico este trabajo a mis padres***

*Porque con su sacrificio me dieron la posibilidad de alcanzar a esta instancia, por apoyarme de muchas maneras durante el desarrollo de este trabajo, por su constante aliento, por enseñarme a enfrentar los obstáculos con alegría.*

**A mis hermanas**

*Por su amor y su confianza que me orienta todos los días de mi vida.*

**A mis amigas**

*Por todos los momentos que pasamos juntos.*

# Índice

## Introducción

### Capítulo Primero : Aproximación histórica entre España y Argelia

1. La Monarquía Española en el siglo XIX.....	7
1.1. La crisis de 1808.....	10
2. La cuestión argelina durante la colonización francesa.....	12
3. Los motivos de la emigración española en Argelia.....	16
4. La existencia de los españoles en el suelo argelino.....	18
4.1. La influencia de la cultura Española en Orán.....	21

### Capítulo II : Estudio analítico de la obra de José María Servet, *En Argelia: Recuerdos de viaje (1890)*

1. José María Servet: vida y obra.....	26
1.1. Presentación del autor.....	26
1.2. Servet: narrador.....	26
2. Análisis del título.....	27
3. Argumento de la obra : <i>En Argelia, Recuerdos de viaje</i> .....	28
4. El papel de los españoles en la historia argelina.....	29
5. Personajes.....	31
5.1 Personajes principales.....	31
5.2 Personajes secundarios.....	32
6. Marco espacio-temporal.....	33
6.1 Espacios externos.....	34
6.2 Espacio interno.....	34
6.3 Tiempo externo.....	35
6.4 Tiempo interno.....	35
7. Estudio analítico de los capítulos.....	36

## Conclusión

## Bibliografía

## Anexos

## *Introducción*

## Introducción

Argelia ha sido una región de atracción para diferentes elementos humanos desde la Antigüedad, debido a su ubicación en el Mar Mediterráneo, donde crecieron civilizaciones antiguas en sus costas y también por ser una ruta mundial para el comercio y el tránsito internacional, tanto en la Antigüedad como en la actualidad de modo que fue adicional sigue siendo el vínculo entre diferentes partes del mundo y su gente. Debido a la importancia de Argelia, Francia ha actuado como parte de la expansión para convertir a Argelia en una colonia de colonos, la animé el movimiento de la inmigración francesa y europea, el siglo XIX fue un gran campo de actividades operaciones y de asentamientos en las que los argelinos han sido objeto de explotación y expulsión de sus tierras y Francia tomó conciencia de la presencia europea para consolidar su control colonial en la región. Entre los colonos que desempeñaron un papel importante en el proceso de la colonización, los españoles, quienes formaron componente predominante de los recién llegados, por su conocimiento de la región, sus habitantes, y su relación histórica con ella, y la proximidad geográfica y la posibilidad de adaptarse al clima, además de las condiciones que España estaba experimentando durante este período que representaba un incentivo adicional para ampliar la corriente de inmigración en el extranjero con el pago necesario.

Las relaciones entre España y Argelia siempre fueron apretadas. Muchos españoles cruzaron el Mediterráneo para visitar el Norte de África, ya fuera por razones comerciales o económicas, o sencillamente conocer su cultura. Sin embargo, no sólo los españoles se interesaron por el Magreb. Sobre todo la invasión de Argelia por Francia en 1830 y la fascinación por el extraño provocaron una nueva ola de visitantes occidentales a este territorio norteafricano. En ese momento la infraestructura necesaria para el turismo todavía era muy débil. Por ejemplo muchos de los viajeros se quejaron de la falta de alojamiento confortable, incluso en la ciudad de Argel, esta situación empezó a cambiar hacia finales del siglo XIX con la instrucción de ferrocarriles y la modernización de las ciudades. Desde el momento en que España comenzó a interesarse por este continente, un gran número de periodistas, políticos visitaron el Norte de África, lo que dio lugar a un considerable número de testimonios escritos que relataban las impresiones sobre sus viajes.

Cabe señalar, por otro lado, que la estancia de los españoles en Argelia no dura tres siglos ya que aparecen muchos libros históricos, aunque si nos referimos exclusivamente al

período militar, al dominio español en algunas plazas norteafricanas como Orán, sería el símbolo de la presencia española en Argelia. La ciudad fue ocupada por fuerzas españolas en 1509 bajo el liderazgo del cardenal Cisneros. Quedó bajo dominio español hasta 1708, cuando cayó en manos de los otomanos. El cálculo de la presencia española en Argelia extiende desde los comienzos del siglo XVI hasta finales del siglo XX. Son cinco siglos más tarde, aunque en algunas épocas tiene un carácter intermitente. Especialmente después de que la colonia Francia fue muy importante entre 1830 y 1962.

"La presencia española fue siempre preponderante en la Orania, Oranesado o Argelia occidental, una región donde la huella hispana será el rasgo definitorio, en razón de la multiseccular presencia española en Oran y Mazalquivir (1504-1791); de su proximidad geográfica a España y también porque esa región fue, a partir de 1830, el punto destino preferente de la mayor parte de la emigración dirigida al norte de África"<sup>1</sup>.

A partir de lo dicho antes, el presente trabajo plantea el tema de españoles en Argelia a través de un viajero español que visitó Argelia y es relevante en cuanto a las impresiones que dejó sobre Argelia, lo cual es importante titular nuestra investigación de la manera siguiente:

**“La presencia española en Argelia XIX a través de la obra de José María Servet, *En Argelia; Recuerdos de viaje*”.**

Como su título indica, es una presencia trayectoria de los españoles en Argelia, un estudio que confronta el pasado con la memoria. Nuestra investigación parte de algunas reflexiones previas que nos hemos planteado como producto de un análisis documental del viaje como experiencia humana. Además de nuestro gran interés hacia el tema, el silencio, el recuerdo y la ignorancia del relato nos han motivado aún más para saber esta experiencia de investigación para analizar, mantener que entre todas las rutas de viaje, Argelia se destaca por el número, actividades y perfil de sus refugiados.

La presencia del español en Argelia, como elemento cultural, despertó el interés de investigadores que propusieron a lo largo de los estudios. Argelia no es inmune a esta preocupación, ha producido pocos resultados sobre cuestiones relacionados con el español, especialmente en temas específicos como el análisis del español en Argelia. Nuestra problemática incluye varias áreas que podemos presentar dentro de una serie de preguntas que forman los objetivos de esta investigación:

¿Fue Argelia la elección de los refugiados españoles, o fueron las circunstancias?

---

<sup>1</sup>Vilar, Juan Bautista., “*Las migraciones españolas a Argelia. Argelia en el ciclo migratorio español contemporáneo*”, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1996, pág. 27.

¿Cómo Servet presenta a los españoles en Argelia, a través de su obra *En Argelia: Recuerdos de viaje*?

En cuanto a los objetivos principales que nos proponemos en este trabajo, en primer lugar, sacar a la luz la historia de lo que han dejado los españoles como historia en Argelia. En segundo lugar, explicar el motivo del asentamiento español en Argelia. En tercer lugar, analizar y estudiar la obra de José María Servet *En Argelia: Recuerdos de viaje*.

Por lo tanto, para llevar a cabo este trabajo de investigación, era esencial consultar una amplia variedad de fuentes bibliográficas, incluidas las fuentes españolas y francesas. Sin embargo, “*En Argelia: Recuerdos de viaje*” es una obra histórica que reúne las aventuras y cuentos del autor con las diferentes etapas de su periplo a través del territorio argelino, además de ser uno de los eventos de viajes escritos más extensos. Juan Bautista Vilar sobre la presencia Española en Argelia, afirma en su obra “*los Españoles en la Argelia Francesa 1830-1914*” reforzó que los españoles en la ciudad de Orán, consideraron a un grupo bloque y que este territorio era un refugio para ellos donde compartieron mismos aspectos de identidad y la mayoría de los españoles en la ciudad de Orán. Así Vilar en su obra “*La emigración española al Norte de África 1830-1999*” confirmó que la evolución de la vida Argelina ciudadano y rústico a partir de la colonización francesa 1830, un estudio de las migraciones Españolas que asistieron maravillosamente para formar la sociedad Argelina en la fase colonial y el esfuerzo Argelino. En esta obra la presencia española era una realidad antes de la llegada de los franceses en Orán 1832. Uno de los autores es Bonmatí Antón con su excelente obra “*Españoles en el Magreb siglos XIX y XX*” nos ofrece informaciones sobre unas experiencias y prácticas culturales para los españoles que han traído de España y han guardado en Argelia durante su presencia en este País. Nos ha dicho que en principios del siglo XIX, había más españoles en Orán que en Argelia y que fue el lugar preferente para ellos. En tal situación, las siguientes publicaciones no solamente colmaron en un gran vacío, sino que siguen siendo unos trabajos fundamentales y básicos para el estudio del español en la Argelia. Entre estos trabajos pioneros destacamos a Parra luna, Francisco, *la emigración española a Francia 1960-1977*; Muñoz, Congost José, *Por tierras de moros: el exilio español en el Magreb 1989*; Rapoport Amos., *Cultura, arquitectura y diseño* (2003); Eloy Marín, *la emigración española en Argelia*; Djamel latrouch, “*españoles en el Oranesado: emigrantes españoles en el oeste argelino*”. Son unos pilares que sustentan el pasado de nuestro trabajo.

Durante la investigación, hemos desarrollado nuestro trabajo de fin de Máster en dos capítulos.

El primer capítulo, titulado: *Aproximación histórica entre España y Argelia*, representará la parte teórica del trabajo porque se focalizará específicamente en el estudio del contexto histórico, citando la Monarquía Española, de la colonización a la emigración, pasando del desarrollo de la presencia española en Argelia que marcó un elemento importante y de la huella española. En cuanto el segundo capítulo, nos dedicaremos a la investigación analítica de la obra de José María Servet, titulado *En Argelia: recuerdos de viaje 1890*; será la parte práctica incluyendo su argumento. A continuación, prestaremos sus personajes su marco espacio temporal, recorreremos también el papel de los españoles en Argelia. Acabaremos con estudio analítico de los capítulos.

## Capítulo I.

### Aproximación histórica entre España y Argelia

*“Capítulo marginado por desconocido pese al interés y trascendencia singulares que reviste en la historia de nuestra proyección exterior contemporánea, es el de la presencia española en la Argelia francesa.”*

-Juan bautista Vilar y María José vilar., *la emigración española al Norte de África* (1830-1999).Madrid, Pág14

En este capítulo intentaremos dar una aproximación histórica sobre ambos países (Argelia y España). Por lo tanto hemos dedicado el primer capítulo el estudio de los monarcas españoles durante siglo XIX, hablamos de la situación general de la Argelia francesa como etapa de los acontecimientos y el país el receptor de los refugiados españoles. Además es el capítulo que pone la verdadera vida de los españoles en la Argelia francesa: sus esfuerzos, sus trabajos y sufrimientos para sobrevivir. Permanecen unos valores culturales que pondrían una impronta digital de origen hispano en la sociedad Argelina.

### 1. La Monarquía Española en el siglo XIX

“Creen que tienen sangre azul, creen que son representantes de Dios en la tierra, creen que estamos recién en la creación y que nosotros somos sus esclavos, creen que tienen la llave para ir al cielo”<sup>2</sup>

Como bien se sabe, España es un estado soberano y miembro de la comunidad Europea, formado como un país social y democrático de derecho, cuya forma de gobierno es la Monarquía parlamentaria.

Existen diferentes definiciones del término Monarquía porque su desarrollo histórico y las diferentes conceptualizaciones que se dan a la palabra en las naciones con esta figura de gobierno. Para poder construir una definición que abarca tanto como sea posible todas las características que forman el concepto Monarquía, empezaremos analizando su concepto fundamental. Podemos decir que, la Monarquía es la encarnación de la continuidad con sus diferentes conceptos<sup>3</sup>, una forma de gobierno que ha generado críticas y elogios a lo largo de la historia y que ha jugado un papel crucial en los gobiernos. En este mismo contexto, Weber, Laswell, Dahl, definió la Monarquía como «*un acto de fuerza para obligar al enemigo a hacer nuestra voluntad*»<sup>4</sup>. Es decir, el poder es la capacidad de un sujeto para imponer su voluntad a otros. De igual manera que la mayoría de los estados extensos, la Monarquía de España se caracteriza por su pluralidad, en cuanto que formación política integrada por un conjunto de reinos, señoríos y estados que mantuvieron desde su formación con los Reyes Católicos sus instituciones y derechos privativos, cuando gozaban de ellos, se dotó de una estructura gubernativa, la administración de Corte, que fundamenta en consejos juntas y secretarios,

---

<sup>2</sup> Alex Pimentel., Monarquía. Disponible en: <<https://www.mundifrases.com/tema/monarqu%C3%ADa/>>

<sup>3</sup> Pérez Samper, Los Ángeles María., “La imagen de la Monarquía Española En El Siglo XVIII”, en *Obradoiro de Historia Moderna*, Universidad de Barcelona. Núm 20, 105-139, 2011, ISSN:1133-0481.

<sup>4</sup> Artola Miguel., *La Monarquía de España*, Alianza Editorial, Madrid, 1999, Pág. 19.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

junto a las instituciones propiamente áulicas, sirvieron para su funcionamiento en cuanto que maquinaria de poder y para su permanencia en el tiempo sirviendo los intereses de la corona.<sup>5</sup>

Así pues, a través de los años la Monarquía ha sufrido cambios y fue una respuesta a un desarrollo como víctima de una revolución popular. En el caso del siglo XVIII como sucesora de la nueva Monarquía creada por los Reyes Católicos y ampliada por los Austrias, sin rendirse a sus raíces y a su patrimonio en las que fue su legalidad, buscará por todos los medios no sólo su preservación que no alcanzará plenamente debido a la pérdida de sus dominios Europeos, sucedida en la guerra de sucesión. Sino también, y sobre todo presentarse como promotora del cambio de la actualización y del progreso detrás de la poderosa imagen de la monarquía de los Habsburgo que cayó en el siglo XVII, en el siglo XVIII los Borbones intentarán de construir su propia imagen que consiste nueva imagen reformista típico del siglo de la razón y de la luz, una imagen que es tanto española como Europea inspirado en la monarquía francesa de Luis XIV, la más prestigioso y más fuerte cuando Felipe V llegó al trono, pero no quería ser una mala copia, sino que buscaba ser honesta a sí misma, estableciendo un modelo propio. La monarquía española ha continuado su historia secular, pero renacía de sus cenizas como un pájaro nuevo Phoenix, que muestra una cara nueva, más joven, más bello, más atractivo<sup>6</sup>. A lo largo de la historia, las instituciones y personas que han presumido el poder necesitado ofrendar una imagen idónea de sí mismos; una imagen que les permitiese fortalecer su posición y legalizar el uso que hacían de ese poder.

Ahora bien, en el siglo XIX español, esta situación estuvo marcada por la necesidad de la monarquía como instituciones y de los reyes y gobernantes, como depositarios del poder monárquico, de ofrendar una imagen que permitiera reforzar sus acciones. La ilustración fue conducida por los monarcas Felipe V, Fernando VI, Carlos III y Carlos IV, fue tras su reinado cuando empieza un período de inseguridad tanto economía, política, social, con motivo de consecuencias de la guerra frente el ejército de Napoleón entre 1808 y 1814. Es entre estas fechas cuando tiene lugar otro hito notable, que en lo que a la monarquía se corresponde al tránsito de la soberanía como competencia del rey a la soberanía como una característica adecuada de la nación. Así planteó en la constitución de Cádiz 1812. El monarca aseguraba

---

<sup>5</sup> Pintado, Barios Feliciano., *La gobernación de la monarquía de España: Consejo Juntas y Secretarios de la Administración de Cortes (1556-1700)*, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, Madrid, 2016, pág. 13.

<sup>6</sup>Pérez Samper, Los Ángeles María., “La imagen de la Monarquía Española En El Siglo XVIII”, en *Obradoiro de Historia Moderna*, Universidad de Barcelona. Núm 20, 105-139, 2011, ISSN:1133-0481.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

como la máxima representación institucional y personal de la nación soberana, trasladando la titularidad de la soberanía al pueblo. Es aquí donde la identidad actual del rey comienza a formar, como jefe del estado y máximo representante de la nación, verdadera depositaria de la soberanía. Ya conocemos la breve vigencia de dicha constitución, la Pepa, así que no sería hasta la muerte de Fernando VII, ya en tiempos de su viuda María Cristina de Borbón, cuando se daría de nuevo el cambio político mediante la constitución de 1837, España pasa de ser gobernada por una monarquía absoluta, a que la soberanía residiera de nuevo en la nación. Ciertamente, durante el siglo XIX España fue testigo de guerras civiles entre isabelinos y carlistas. Durante el reinado de Isabel II, España ha sufrido una serie de cambios específicamente relacionados con el ámbito político, social y económico, estableciéndose por ejemplo un sistema monetario, hacendístico e institucional propicio para tratar de alentar un proceso de industrialización basado en los grandes desarrollos de la época en el campo del transporte y comunicación, fomentando desde el ámbito legislativo la creatividad y el emprendimiento.

Pero lo más significativo, que en las relaciones entre la sociedad Española y la propiedad hay continuidad e interrupción. La sociedad Española no podría organizarse políticamente de manera estable sin propiedad. Pero la presencia de un rey en la sede del estado era en general muy preocupante para la sociedad Española. A continuamos para entender mejor la monarquía tanto cuando el jefe de estado estaba ocupado por un rey como cuando estaba ocupado por un regente o un dictador militar, no ayudó a resolver los problemas de modernización política y constitucional que confrontaba la sociedad Española, siendo por opuesto un obstáculo, el renombrado obstáculo tradicional para contestarlas. Mientras en los países europeos, la llegada del sufragio universal puso fin a la monarquía de manera irrevocable. Las dos primeras expresiones del sufragio universal, el hombre exclusivamente mencionado en 1869 y las verdaderas expresiones en 1931, pusieron fin a la monarquía Pero por tiempo. En ambos casos hubo restauración, que ocurrió en otros países Europeos en la primera mitad del siglo XIX, pero no en la segunda y menos aún en el siglo XX. Lo importante desde el punto de vista general, la capacidad de supervivencia de la monarquía Española ha sido más que impresionante.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup>*Breve Historia Hispánica*. Disponible en: <<https://brevehistoriahispanica.wordpress.com/2012/09/28/el-siglo-xix/>>. Cabe destacar que el siglo XIX España, un periodo crucial en la historia reciente de España marcado por transformaciones y cambios políticas y sociales. Un siglo clave en la historia de España; tanto por los profundos cambios que han tenido lugar (en todos los ámbitos: social, político, económico).

Lo que hemos notado de todas estas intensos, el siglo XIX en España es un período definitorio en la historia moderna de España marcado por cambios y transformaciones políticas y sociales. Un siglo clave en la historia de España; tanto por las profundas transformaciones que ocurrieron como la importancia de estos cambios para explicar y comprender el devenir sociopolítico de principios del siglo XX.

### 1.2. La crisis de 1808

La historia del déficit de monarquía y nación en el siglo XIX español debe tener presente, en este caso, sus explosiones en el contexto de una crisis global del Atlántico hispano. Aunque la declaración debe ser muy precisa en la crisis imperial de la monarquía española abierta en 1808.<sup>8</sup>“*Los vecinos principales aprovechan la crisis monárquica para acceder al poder político local y provincial.*”<sup>9</sup>Cabe ya se mencionó, a partir de 1808 el problema principal en el imperio español fue encontrar el tipo de representación que sería posible.

En principio, la desintegración de la monarquía española a raíz de las abdicaciones reales que se dieron en la ciudad francesa de Bayona en mayo de 1808, desencadenaron una serie de eventos que terminaron con la creación de nuevas formas de representación política en el mundo ibérico. Una de ellas fue la formación de consejos de gobiernos locales, así como sus intentos en los territorios de América, los cuales invocan el inicio legal según el cual, en ausencia del rey la soberanía residían en los pueblos. Tales formas de representación condujeron a la creación de la Junta Suprema Central y gobierno del reino, instancia que proveyó una solución a la crisis de la monarquía ante la invasión francesa, que reconoció los derechos de las provincias españolas y americanas.

Sin embargo, ante el fracaso político y militar que representó el Consejo Supremo Central y Gubernativa del Reino a principios de 1810, como el resultado del avance francés sobre Andalucía, se disolvió y estatuye en su lugar el Consejo de Regencia, por ejemplo por no fue reconocida por una gran parte de las provincias españolas americanas, la razón a su vez, a la formación de Consejos Supremas conservadoras de los derechos de Fernando VII, las cuales requerían la soberanía interina hasta el regreso del monarca; No obstante, meses

---

<sup>8</sup>Portillo Valdés, José María, "Crisis E Independencia: España Y Su Monarquía" En *Historia Mexicana*, Universidad del País Vasco/ Universidad de Santiago de Compostela, ISSN:0185-0172, págs 101-102.

<sup>9</sup>Medina Bustos., José Marcos, " La crisis de la monarquía hispánica en una zona de frontera: la independencia de Arizpe", En *Históricas Digital*, Universidad Nacional Autónoma de México, Pág. 221.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

después estas instituciones radicalizaron sus actividades políticas hasta la declaración de independencia absoluta de España.<sup>10</sup>

En el contexto de una crisis monárquica sin precedentes, abierta desde la primavera de 1808, España fue de gran inestabilidad política, ya que tuvieron lugar una serie de eventos que pusieron en peligro el gobierno de la monarquía española. El primero de estos acontecimientos ocurrió la noche del 17 de marzo, y es conocido como el motín de Aranjuez y después se producen las abdicaciones de Bayona. Como mencionamos, el primer evento en marzo de 1808 se produjo un levantamiento popular en la ciudad de Aranjuez, en la península ibérica, mismo que llevó a la abdicación del rey Carlos IV y la coronación de su hijo Fernando VII.<sup>11</sup> Pocos días después, cuando los franceses entraron en España con destino a Portugal, no aceptaron Fernando VII. El rey y la familia se mudaron a la ciudad de Bayona en la frontera entre España y Francia, para encontrarse con Napoleón y lograr su confesión. En la reunión de Bayona, Napoleón hizo públicos sus objetivos con respecto a España: consideraba a los Borbones como un descendiente corrupto y quería colocar a un miembro de su familia en el trono. Sin ofrecer resistencia, Fernando VII firmó su renuncia incondicional a la corona Española, y su padre Carlos IV la transfirió a Napoleón, quien nombró a su hermano José el Rey de España. Así, España estaba en manos de los franceses.

A continuación, el 2 de mayo de 1808, cuando el último niño estaba a punto de abandonar el Palacio Real, los residentes de Madrid comenzaron disturbios que fueron brutalmente reprimidos por el ejército francés. El alcalde de Móstoles formulará un lado manifestando eventos en Madrid y declarando la guerra a los franceses. Cuando se conocieron los acontecimientos en Madrid, se produjeron disturbios y levantamientos contra la ocupación francesa, lo que condujo a la guerra de independencia.<sup>12</sup>

En tanto en Bayona, la caída de Godoy y de Carlos IV y la elevación al trono de Fernando VII exacerbó la crisis de la monarquía Española. Esto favoreció los planes de Napoleón que logró atraer la Familia Real a la localidad Francesa De Bayona, entre los días 21 de abril y 10 de mayo de 1808. Además, Napoleón tuvo las abdicaciones de los monarcas, Carlos IV y Fernando VII, abandonando a sus derechos a la Corona Española. Napoleón

---

<sup>10</sup>AlmarzAngél., Rosangel Vargas., "¿Qué pasó el 19 de Abril De 1810?", Caracas, 2010, Pág. 3.

<sup>11</sup> Medina Bustos., José Marcos, " La crisis de la monarquía hispánica en una zona de frontera: la independencia de Arizpe", En *Historicas Digital*, Universidad Nacional Autónoma de México, Pág. 221.

<sup>12</sup> David Streams., La Crisis de 1808: Guerra de independencia y los comienzos de la revolución liberal. Disponible en: <<https://www.davidstreams.com/mis-apuntes/la-crisis-de-1808-guerra-de-independencia-y-los-comienzos-de-la-revolucion-liberal/>>.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

decidió entregar el reino de España a su hermano José I, Lo que conduciría en la oposición del pueblo Español y en el comienzo de la guerra de la independencia (1808-1813) iniciada con el levantamiento de Madrid, prestado por el resto del País.<sup>13</sup>

Finalmente, El 25 de septiembre de 1808, se formó en Aranjuez la Junta Suprema Central Gubernativa del reino, consiste en dos vocales de cada una de las dieciséis juntas locales establecidas en las capitales de las provincias peninsulares hasta ese momento. Su conformación constituye el primer paso institucional del gobierno que juzgará destinos de España hasta 1810, fecha de disolución y formación del Consejo de Administración Fiduciaria que fue superior a los tribunales públicos y extraordinarios, y que pasó en construirse en el gobierno que funcionó hasta el regreso del rey Fernando VII.

### **2. La cuestión Argelina durante la colonización francesa desde 1830 hasta final del siglo XIX**

A la hora de proseguir este capítulo de carácter introductorio sobre la toma de Argel por los franceses. Ante todo, la colonización o la descolonización son simplemente una relación de fuerza. El colonizado percibe que su edición exige de todos los medios en primer lugar de la fuerza. Los personajes épicos del pueblo colonial son las que han ganado la resistencia nacional a la conquista, esto es una prueba de que el pueblo prepara a reanudar la marcha, en definitiva a hacer la historia. El pueblo colonizado no está solo a pesar de los esfuerzos coloniales; sus fronteras son permeables a las noticias y movimientos más amplios. Al principio, Argelia requiere reconocer el periodo colonial como una historia entrelazada, una historia donde el legado del colonialismo aún dura en ciertos ámbitos. Para entender mejor los comportamientos y los eventos entre Argelia y Francia, hay que recordar que su pasado reciente se ha visto afectado por una problemática semejante. Así mismo Argelia no es sino el resultado de innumerables colonizaciones, incursiones con pueblos muy distintos orígenes. Desde el momento de su fecundación, Argelia cree entre la violencia.

Así la fecha de 1830, que se identifica automáticamente con la conquista de Argel que fue el resultado de factores, únicamente representa la historia de la ocupación de Argel. En contraste, Francia benefició la situación para organizar una interesante expedición contra Argel con una excusa de colocar fin de la esclavitud. *“La conquista de la Argelia ha costado a*

---

<sup>13</sup> La crisis del Antiguo Régimen. Disponible en: <<https://fr.scribd.com/document/219242772/Tema-8-La-Crisis-del-Antiguo-Regimen-1808-1833>>.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

*Francia muchísimas sangre y sacrificios pecuniarios de consideración. Desde 1830 en que entraron las tropas en Argel, hasta 1882*<sup>14</sup>.

En primer lugar cabe señalar que la conquista obedece a la modernización de un arreglo antiguo económico franco-argelino data de 1796 en pleno período revolucionario, en que firmó con la regencia de Argel un préstamo de un millón de francos a cambio de cereal que calmara la inanición que padecían algunas áreas de Francia. Después no fue pagada y para pedirla el Dey presionó sobre los intereses franceses en la regencia. En el año de 1827 Argelia nunca habría sido, quizás francesas. Este gesto motivado renunciar de Francia a pagar una deuda importante a las autoridades de Argel, en efecto del rey Carlos X para enviar contingente de varias decenas de miles de hombres a limpiar la afrenta, pero sobre todo desviar la atención de su pueblo de los problemas internos y contrarrestar las veleidades inglesas en el Mediterráneo. Sin embargo, es que en 1830 el gobierno de Francia comienza la expedición a Argelia tras un bloqueo a la ciudad de argel que tuvo como consecuencia la forma de un acuerdo de sumisión por parte del Bey Husayn el 5 de julio del mismo año. El 09 julio de 1830, después de 21 días de combate y 400 muertos. Poco días después, una revolución azotaba a Carlos X y Los Borbón del trono de Francia y el rey Burgués Luis Felipe tomaba las riendas de los destinos de francés.

En efecto, las causas más comunes que se encuentran para explicar el porqué de esta expedición tienen un fundamento, la dificultad diplomática entre Argelia y del Dey de Argel Hussein Khodja y Francia de Carlos X, creada por el reclamo de una deuda en mora que hizo el dey el cónsul francés Deval como un pretexto para instalar Argelia. La campaña se materializa el 14 de junio de 1830, 37.000 soldados franceses desembarcaron en la Bahía de Sidi -Ferruch, y diez días más tarde conquistaron la fortaleza que dominaba la ciudad de Argel : el dey Husayn se rendía y entregaba a los franceses.<sup>15</sup>

---

<sup>14</sup> Servet, José María., *En Argelia : recuerdos de viaje*, Tomás Vinuesa, Madrid, 1890, Pág. 46.

<sup>15</sup> Segura, i Mas Antoni., *El Magreb del colonialismo al islamismo*, Edición de la Universidad de Barcelona, Barcelona, 1990, págs. 104-105.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---



La conquista de Argelia: 14 de junio de 1830.<sup>16</sup>

De una perspectiva, La fuerte respuesta francesa a una presunta provocación argelina de tan poca coherencia como la cuestión del crédito y las acciones que de este asunto se originaron (ruptura de las relaciones diplomáticas, bloqueo náutico, bombardeo bancario) tiene mucho más que ver la situación política interior de Francia de ciertos grupos de presión no siguen una política exterior predefinida. En efecto, en más de una ocasión se observó que la campaña francesa de 1830 fue un último y desesperado intento de Polignac para enfrentar el deterioro de la situación interna con el impacto de la acción externa. A partir de los acontecimientos, La invasión de Argelia tuvo mucha resonancia en los diversos asesores europeos, pero mucho menos en Francia, absorbida por los eventos de la revolución que el mismo tiempo de julio de 1830 ponía fin el gobierno de Polignac y al reinado de Carlos X y proclamaban nuevo rey de los franceses a Luis Felipe I, duque de Orleans.

Por un lado, la presencia francesa en ciudades costeras (Argel, Orán, Bejaia) y la monarquía de julio siguió en la misma indecisión mientras se iniciaba la compra de tierras por parte de los franceses interesados convertirse en colonos y encontrar una vida mejor. Luego, el dey de Argel firma la entrega de sus dominios a los franceses, mientras los rebeldes se organiza bajo el mando emir Abd el-kader, líder musulmán que había encabezado la lucha contra las fuerzas turcas hacia las posiciones francesas<sup>17</sup>. Se puede considerar entonces el año 1834 firmaron un tratado, por el que se reconocía a Abd el-kader una autoridad de emir

---

<sup>16</sup> Débarquement français de sidi Ferruch. Disponible en :<[https://media2.picsearch.com/is?J6Kn6ES-GApXD2FpB9NrliVyJOOzH6CdCnINeinG\\_s&height=128](https://media2.picsearch.com/is?J6Kn6ES-GApXD2FpB9NrliVyJOOzH6CdCnINeinG_s&height=128)>.

<sup>17</sup>Ibid., págs.104-105.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

(príncipe). Los artículos públicos de este primer tratado estipulaba el cesar las hostilidades; que representantes del Emir residieron cerca de los franceses , y de estos cerca él; respeto y protección a la religión y usos musulmanes, devolución prisioneros , entera libertad de comercio. En 1839 , Abdelkader declaró la guerra Santa a los invasores y París decidió ocupar todo el territorio argelino. La década de 1840 fue definido por el general Bugeaud , autor principal de la conquista militar de Argelia:«*Il faut conquérir l'Algérie pour que toutes les dépenses qui ont été consenties depuis dix ans n'aient pas été consenties pour rien , mais il ne servira á rien de conquérir l'Algérie, si la France ne se donne pas le moyens de la garder*»<sup>18</sup>.

De acuerdo con esta idea, se puede afirmar que el general Bugeaud , no servía de nada conquistar Argelia si era para perderla más o menos rápidamente. Si quería conservar Argelia , había que hacer esfuerzo militar muy importante durante mucho tiempo a menos que se quisiera sustituir a los soldados por colonos. Así pues , en el espíritu del general , la colonización de Argelia era la solución del problema. Entre 1841 y 1847 los franceses llevaron a cabo una de las “pacificaciones coloniales” más duras de toda la historia , la cual unió las acciones militares con las Razzias contra la población civil que daba apoyo el emir de los creyentes. De mismo modo , sus fuerzas , armadas por los franceses dirigieron el último golpe contra la resistencia turca. En el año siguiente , Argelia se torna parte integrante de Francia y queda subdividida en tres departamentos: (Argel , Orán y Constantina) y considerada como una necesaria prolongación de Francia<sup>19</sup>. En los años cincuenta , la inmigración de los colonos que a menudo fueron reprimidos por las revueltas que tuvieron lugar en la metrópoli. Al mismo tiempo , las tierras tribales fueron nacionalizadas y entregadas a los colonos. Entre 1850 y 1870 se aumentaron las nuevas localidades que surgían la expansión colonial , las confiscaciones de tierras y la llegada de nuevos colonos que en 1870 contenían aproximadamente 225.000. Sin embargo , Argelia vivía bajo la dialéctica de las lógicas hasta 1871. Por un lado , el protectorado militar con el recurso a cierta aristocracia tradicional que prestar el gobierno indirecto en áreas ocupados por los militares. En contraste , asimilación practicada en territorio civil y explotado por los colonos que buscaban las ventajas de asimilarse al sistema metrópoli en beneficio exclusivo de Franceses y europeos naturalizados.

Uno de las consecuencias más desconocidas de la colonización del territorio argelino fue que trajo importantes transformaciones socioeconómicas para Argelia. En cuanto a los

---

<sup>18</sup>Bel Jean-Pierre., *Algérie-France:Comprendre le passé pour mieux construire l'avenir*. Disponible en:<[https://www.senat.fr/ga/ga105/ga105\\_mono.html](https://www.senat.fr/ga/ga105/ga105_mono.html)>.

<sup>19</sup> Segura, i Mas Antoni., *El Magreb...* Op.cit.págs.104-105.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

forzado de la población autóctona y a la polarización gradual de la comunidad indígena entre grupos privilegiados. Mientras que la población musulmana era abocada al sector de la agricultura de subsistencia, los colonos europeos han tomado el control de la mayoría de las tierras más productivas que dedicaron a la agricultura de exportación que se ha convertido en la principal actividad económica del país colonizadores, su estilo económico anterior fue destruido, esto condujo al asentamiento.<sup>20</sup>

Teniendo en cuenta lo apuntado, por tanto, la colonización francesa de Argelia fue un proceso de transformación en el que, primero por la fuerza militar y luego por medio de la explotación económica. Los dos mundos tenían una relación de desigualdad, donde ni los derechos políticos ni las condiciones económicas son iguales. En suma, a pesar de que las tierras argelinas se absorben como parte integral de Francia, la mayoría de sus habitantes estaban lejos de ser considerados ciudadanos franceses. Tal incoherencia estaba destinada a hacerse más y más presente en la conciencia de los argelinos y a terminar con el Status quo colonial.

### 3. Los motivos de la emigración Española en Argelia

Antes de dar a conocer las causas de la emigración española a Argelia, primero hay que destacar y comprender la situación política y económica que vivía, así a fin de entender los motivos de aquel fenómeno. El siglo XIX en España significó un período de cambios no solo culturales y económicos de la península ibérica, sino también en todos los sentidos cognitivos. El siglo XIX fue una época de revoluciones y guerras de independencia, que incluía una nueva forma de ver el mundo y acercarse al conocimiento.

En primer lugar, en términos políticos, en las primeras décadas del siglo XIX para España hubo enfrentamientos entre liberales y burgueses y absolutistas, lo que llevó a guerras civiles, contrarrevoluciones absolutistas y desacuerdos entre los mismos burgueses. Entonces, estuvieron marcadas por dos eventos principales: la guerra de independencia contra Napoleón Bonaparte y la emisión de la primera constitución Española. A mediados del siglo XIX, los partidos liberales progresistas lograron ingresar al poder, quienes usaron sus posiciones para atacar el Reinado de Isabel II; esto tenía la intención de acabar finalmente con la monarquía.<sup>21</sup>

---

<sup>20</sup> *Ibíd.*, págs. 107-109.

<sup>21</sup> Daniela Rodríguez., *Siglo XIX en España: situación política, económica, social*. Disponible en: <<https://www.lifeder.com/siglo-xix-en-espana/>>.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

En el lado económico, España era igual que otras naciones de la europea, un país básicamente agrario con un sector industrial importante y dinámico, pero incapaz de promover la transformación completa de una economía tradicional en otra moderna. Asimismo, España de Isabel II era un país pobre, relativamente lento en su modernización y regionalmente desequilibrada en términos de ingresos y organización social y económica. Sin embargo, según las últimas evaluaciones del PIB, la actividad económica en España aumentó entre 1850 y 1868 a una tasa media situada en torno al 1.5% anual. La producción industrial en España experimentó un aumento innegable entre 1840 y 1870: el producto industrial aumentó durante este período a una tasa media anual de 2.7%. Según los especialistas en historia industrial, el crecimiento de las décadas de 1840 y 1850 puede caracterizarse como el comienzo de la revolución industrial. Según esta interpretación, la economía Española recuperó en estas décadas de los ochocientos el tiempo perdido en el primer tercio del siglo, debido a las consecuencias de la guerra de independencia y la primera guerra carlista.<sup>22</sup>

En este contexto, España conoció un crecimiento rápido demográfico entre las provincias impulsados por propia iniciativa. Referente a las grandes epidemias catastróficas, tenemos hambre, cólera, tifus y fiebre amarilla, sobre todo está última que afectó a las tres primeras décadas del siglo XIX.<sup>23</sup> Hemos decir que estas epidemias estaban a veces en relación con crisis económicas o políticas. Así como la prevalencia de enfermedades endémicas como la viruela, tuberculosis, sarampión, difteria y escarlatina. Las enfermedades y epidemias incidían de forma brutal sobre una población muy debilidad por evidentes carencias alimenticias y por una deficiente atención sanitaria. Cabe destacar que vacunación contra la viruela, la única existente y efectiva durante todo el siglo XIX, no se llevaba a cabo correctamente, tanto por parte de las autoridades que debían exigir, como por parte de la población que no siempre la aceptaba de buen grado, debido al bajo nivel de instrucción y la mala o inexistente información previa a dicha medida preventiva.<sup>24</sup> Específicamente, las tres crisis graves que ocurrieron su abrigo sobre España en el período 1860-1950, epidemias, el hambre, Guerra Civil, dieron un nuevo impulso al movimiento de los españoles en forma de colonos, inmigrantes ilegales o trabajadores legales en Argelia francesa.

---

<sup>22</sup> Lorca, Pedro Tedde., *La economía Española durante el reinado de Isabel II*. Disponible en: <<https://www.almendron.com/artehistoria/historia-de-espana/edad-contemporanea/liberalismo-y-romanticismo-en-tiempos-de-isabel-ii/x-la-economia-espanola-durante-el-reinado-de-isabel-ii/>>.

<sup>23</sup> Contreras, Eduardo Montagut., *La población Española en siglo XIX*. Disponible en: <<https://losojosdehipatia.com.es/cultura/historia/la-poblacion-espanola-en-el-siglo-xix/>>.

<sup>24</sup> Tortella, G Casares., *Breve estudio sobre la población española en los siglos XIX y XX*. Disponible en: <<http://www.ciudadrodrigo.net/poblacion/breve.htm>>.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

Sin embargo, hablamos el bajo nivel de vida de las clases populares en la península, encuentra los precios salarios y cinco reales diarios en el escaso poder adquisitivo.<sup>25</sup>

Otros factores interesantes son la proximidad de Argelia, su similitud en clima y paisaje a la regiones de emigración, la rapidez y bajo coste del paisaje, la facilidad del retorno, la certeza de encontrarse entre compatriotas y amigos, la seguridad de hallar ocupación y el recuerdo de provechosas experiencias anteriores, que constituían incentivos irresistibles para el atribulado trabajador.<sup>26</sup> Aunque es cierto que hubo muertos de los españoles, y que las enfermedades causaron la muerte de millones de nativos, no hubo intento por parte de los españoles de producir esa tragedia. Los españoles querían la ayuda nativa para colonizar, no la muerte masiva de ellos. Pensar de ese modo es no comprender la conquista Española. De hecho hubo deseo de ayudarlas una vez se dieron cuenta de lo que estaba sucediendo. Por supuesto, esos fueron esfuerzos muy limitados, pues no había entonces la comprensión de la infección que tenemos hoy en día.<sup>27</sup>

Así que estas son las condiciones que llevaron a los españoles a salir para Argelia con el objetivo de crear una vida mejor porque estos migrantes pertenecían a la categoría de trabajadores desempleados, los campesinos desplazados e incluso refugiados políticos, esperando el cambio y lograron su sueño en la tierra de Argelia. Una última mirada hacia atrás. Escaso de equipaje. Los ojos tristes. Y mucha incertidumbre. No me gustaría sentir estas sensaciones que vivieron aquellos que tuvieron que dejar su tierra por obligación. Aquellos que partieron prácticamente con lo puesto porque lo habían perdido todo. Aquellos que tuvieron que partir con urgencia en busca de nuevas oportunidades. Y en esta historia las podían encontrar cerca en el norte de África.<sup>28</sup>

### 4. La existencia de los españoles en el suelo Argelino

La emigración como fenómeno tiene un motor principal que la mantiene a través de los siglos, según las necesidades. Apoyan su engranaje la pretensión de búsqueda de unas mejores condiciones de vida humana.

*“Ahora cruzan, pueblan la distancia  
Moviendo apenas en la luz las alas*

---

<sup>25</sup>Vilar, Juan Bautista., Vilar, María José., *La emigración española al Norte de África 1830-1999*, Arco Libros, Madrid, 1999, Pág. 21.

<sup>26</sup>Ibíd., Pág 17.

<sup>27</sup>Mira Joaquín., *Las enfermedades infecciosas y la conquista española de América*. Disponible en: <<https://web.aldeeu.org/2014/08/14/las-enfermedades-infecciosas-y-la-conquista-espanola-de-america/>>.

<sup>28</sup>Limñana, Pascual Rosser., *Espanoles en Argelia, historia de una emigración*. Disponible en: <<https://sosegaos.blogspot.com/2009/04/espanoles-en-argelia-historia-de-una.html>>.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

*Como si en un latido las unieron,  
Vuelvan sin desprenderse del cuerpo migratorio  
Que en tierra se divide y se dispersa”<sup>29</sup>.*

Es posible estudiar la existencia de la población extranjera en Argelia sin referirse de una forma u otra a la ocupación francesa que se llevó expresada en el título anterior. Al ocupar militarmente el país, los franceses facilitaron la entrada de miles de emigrantes Españoles para lograr una colonización completa de Argelia. La ocupación fue iniciada en 1830, los españoles impulsados por propia iniciativa y sin ayuda oficial, colonizaron efectivamente amplios sectores del país.<sup>30</sup> La evolución de la emigración española había hecho en 1841 eran 9.478 el número de sus colonos en Argelia, frente a los 11.322 franceses. De los 181.000 extranjeros residentes en Argelia en 1881, eran españoles 114.320.<sup>31</sup> Ocupados complemente las costas de Argelia, las autoridades francesas piden una emigración masiva para llenar Argelia de colonos Europeos por parte de los franceses, comienza entonces una nueva era de la emigración española a Argelia en general y particularmente a parte Oeste ha sido intensa y continua.

Por lo que se refiere a la instalación de los inmigrantes, hay que destacar que lo hicieron desigualmente en los tres departamentos en que estaba dividida Argelia.<sup>32</sup> En el Oranesado, se instaló la gran mayoría de los españoles, entonces ofrecía el aspecto de una ciudad española de provincias. En Argel, El mahonés y las otras ciudades del litoral ocupado en toda suerte de oficios y mientras que una minoría eligió las tierras del Constantinois.<sup>33</sup> Por su parte, Orán y su región fueron el principal centro de atracción de la Zona. El jornalero español vieja para trabajar, lograr ahorrar lo necesario para labrarse una posición, volver a España para escapar el paro o bien para comprar en su pueblo de origen una casa donde vivir y la tierra suficiente para atentar el sustento de su familia.<sup>34</sup>

Sin embargo, la emigración fue temporal, ya que los españoles permanecían el tiempo necesario para ahorrar lo suficiente en tierras argelinas. A menudo perdían la salud en los duros descuaje y desbroce, y en la desecación de las marismas litorales. Poco a Poco las cosas

---

<sup>29</sup>Domínguez, Octavo Pineda., *La poesía migratoria, una caracterización a partir de las obras de Jorge Boccanera, Fabio Morábito y Eduardo Chirinos*, tesis doctoral, Universidad de Barcelona, 2016. pág. 97.

<sup>30</sup>Vilar, Juan Bautista., “Los Alicantinos en la Argelia francesa”, En *Anales de universidad de Alicante*, Núm. 1, 1982. Pág.127.

<sup>31</sup> Corrales, Eloy Martín., “la emigración española en Argelia”, En *Awraq: Estudios sobre el mundo árabe e islámico contemporáneo*, Núm. 5-6, 2012. pág.48.

<sup>32</sup>Ibid., pág.50.

<sup>33</sup>Vilar, Juan Bautista., *la emigración...*, Op.cit, Pág., 24.

<sup>34</sup>Ibid., Pág.37.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

estaban cambiando y se fue imponiendo el establecimiento definitivo en Argelia, algunos lograron convertirse en dueños de las tierras que trabajan. Dentro al mismo tiempo, se ampliaba la gama de sus actividades económicas y profesionales. Aunque, El español de Argelia, frugal trabajador, y considerado con toda justicia como un pilar sólido de la sociedad colonial, fue un individuo primitivo incómodo e inculto.<sup>35</sup>

“Es ya un típico decir que la emigración a Argelia era una corriente migratoria tipo “golondrina”, es decir, las salidas y los regresos se producían todos los años en la misma época.[...] Desde el principio de la colonización del territorio, hubo emigración temporal y definitiva al territorio argelino, incluso en alguna época esta última tuvo mayor peso específico. Por otro lado la emigración temporal no siguió el mismo ciclo mensual en todas las épocas. La sequía de la década de 1840, hace suponer, por el ritmo de crecimiento de la colonia española en Argelia en aquellos momentos, que la tendencia a la instalación definitiva en aquel territorio fue más importante que la emigración temporal.”<sup>36</sup>

Cabe destacar que esta colonización agrícola era de tipo “deglución” temporal en fechas específicas. Con el tiempo se establecieron en esta nueva tierra que les daba empleo y un provenir. A continuación, los emigrantes del siglo XIX eran empleados principalmente en el cultivo de los atochares para el negocio del esparto, en aquella época materia prima del papel y se exportaba con gran éxito a los países anglosajones. También trabajan en explotaciones de carbón, en la construcción del ferrocarril y carreteras, así como en la limpieza de terrenos para cultivos agrícolas. Además, de quienes buscaban un medio para subsistir, en Argelia acabaron muchos jóvenes que querían evitar el servicio militar forzoso, así como mujeres sin recursos que llegaban como “armas de cría” para hacerse con una dote ante de regresar a España para casarse, aunque muchas finalmente no lo hacían.<sup>37</sup>

Ahora bien, el proceso migratorio a Argelia fue mucho más intenso de las provincias del litoral sureste peninsular: Alicante, Murcia y Almería. Las gentes del sureste se introdujeron en la plaza de Orán desde la ocupación por los franceses en 1832 y desde aquí se extendieron por todo el frente occidental de Argelia hasta llegar al interior de la región de Telemcen y las altas llanuras de Tiaret y Saïda.<sup>38</sup> Cubriendo las comarcas del medio y Bajo

---

<sup>35</sup>Ibíd., Pág.44.

<sup>36</sup>Bonmatí Antón, José Fermín., *Los españoles en el Magreb (XIX y XX)*, Mapfre, Madrid, 1992, pág.91.

<sup>37</sup>Apellidos y nombres., *Una exposición recuerda a miles españoles que emigraron a Argelia*. Disponible en:<<https://www.diarioinformacion.com/cultura/2010/03/02/exposicion-recuerda-miles-espanoles-emigraron-argelia/985032.html>>.

<sup>38</sup>Vilar, Juan Bautista., *La emigración...*, Op.cit., Pág. 25.

Vinalopó y la más meridional de la provincia, la vega Baja de la Segura. Los pasajeros embarcados en Argelia utilizaron los pequeños puertos de la Marina de Alicante, Santa Pola y Torvieja y de Cartagena, Aguilas y Almería, el destino al puerto de Torvieja poseían pasaportes donde figuraba la localidad de origen. Por lo tanto, podemos ver que, en la Vega Baja de la segura, se consideraba la región con el mayor número de emigrantes, ya que el puerto Torvieja era el más cercano a la mayoría de las ciudades de esta región.<sup>39</sup>

En definitiva, es una emigración de a pie, espontánea, golondrina al principio y luego permanente. Es una emigración de masas, de bajo coste y resiste el clima norteafricano, a diferencia a otros países, además es muy poco deseada y sin ningún derecho a una instalación duradera, que sólo responde a las necesidades económicas y políticas de la gran empresa colonial francesa.<sup>40</sup>

### 4.1. La influencia de la cultura Española en Orán

Antes de comenzar a hablar sobre la cultura Española, quisiera presentar algunas consideraciones sobre las definiciones existentes del concepto " cultura", había cuenta que es el conjunto de valores y emociones, costumbres, prácticas, creencias que conforman el estilo de vida de un grupo específico. Según Tylor:“*La cultura es una compleja unidad que comprende el conocimiento, la fe, el arte, las leyes, la moral, las costumbres y cualquiera otra habilidad o hábito adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad*”.<sup>41</sup>

Esta definición es todavía útil, pero parece evidente que incluye todo lo que caracteriza los seres humanos.<sup>42</sup>“*Cultura es todo aquello que define y caracteriza a un pueblo. Es la forma de vivir y concebir la vida que tienen las personas que pertenecen a un misma sociedad.*”<sup>43</sup>

Como vemos la definición es muy amplia y cubre muchas áreas y objetivos: la historia, la economía y las tradiciones de un país. Algo muy importante es saber de qué por “cultura” no sólo comprendemos las diferentes formas de trabajo, tradiciones o comportamientos, es decir,

---

<sup>39</sup> Ibíd., Pág. 25.

<sup>40</sup>Djamel Latroch., “Españoles en el Oranesado: emigrantes españoles en el oeste argelino”, *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, especial Argelia, Núm. 18, 2014.

<sup>41</sup>Rapoport Amos., *Cultura, arquitectura y diseño*, EDICIONES UPC, Barcelona, 2003, Pág. 131.

<sup>42</sup>Ibíd., Pág. 131.

<sup>43</sup>Méndez, Águeda Alba., “La cultura española más allá de los tópicos”, en *ASELE. Actas XI*, Núm 13-16, Zaragoza, 2000, Pág.138.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

las diferencias que distinguen a un pueblo a otros, pero también todas esas cosas que nos acercan a las diferentes personas, es decir, lo común que tenemos entre nosotros.<sup>44</sup>

De una perspectiva, La presencia ha proporcionado una base básica para crear un marco cultural importante que nace de nuevo en cada momento de la historia del país. Construyeron culturas y religiones entrelazadas en un sistema en disputa. La cultura española es el resultado de la evolución y los cambios. Sabemos que de la misma encontramos variedades diferenciadas. Juan Bautista Vilar describió la preponderancia hispana en Orán de la siguiente manera:

“ La ciudad no era argelina, pero tampoco francesa, por todas partes se van hombres en mangas de camisa, con alpargatas de esparto, polainas desabrochadas, faja negra a la cintura y ancho sombrero de fieltro sobre un pañuelo encarnado, envueltos a veces en una manta de color oscuro. Son españoles. Dueños de Orán en dos ocasiones, parece que lo son todavía.”<sup>45</sup>

A lo largo de su historia, las regiones de España en Orán han desarrollado su propia forma de vestirse, de hecho por ejemplo, la camisa, manta el hombre, faja, pañuelo en la cabeza y alpargatas.<sup>46</sup> Entonces la ropa de los hombres no ha cambiado y permanece como se describió anteriormente. Los españoles se mantienen fieles a los colores brillantes, amarillo y rojo, las faldas sueltas y la mantilla que recuerdan a las regiones mediterráneas. Sin embargo, algunos españoles, enriquecidos abandonan la ropa tradicional para pedir prestaba ropa “francesa”.<sup>47</sup>

La gastronomía española es muy rica, con muchas recetas de estilos culinarios derivados a la geografía, la cultura y el clima variado. La dieta depende principalmente en pan de centeno, tocino, migas de maíz cocidas con manteca, pescados, verduras, patatas, frutas, la carne. El pescado en general es una parte importante de esta dieta<sup>48</sup>. Sus platos preferidos eran el potaje, el gazpacho, los fritos, los salagones y el pimentón ocupaban lugar de honor en su cocina, se mostraron corteses y hospitalarios con los extraños y muy campechanos entre iguales.<sup>49</sup> Todo permanece fiel a la cocina española que ofrece una mayor variedad. Mientras que el arroz con pollo fue la excepción, el plato festivo de la década de 1850, este plato conquistó a Oranie y los franceses lo adoptaron. Por otro lado, sus pasatiempos eran simples,

---

<sup>44</sup>Méndez, Águeda Alba., *la cultura...*, Art.cit, Pág.138.

<sup>45</sup>Vilar, Juan Bautista., *La emigración...*, Op.cit, Pág.47.

<sup>46</sup>Vilar, Juan Bautista., *Los españoles en la Argelia francesa*, Madrid, 1830-1914, Pág.308.

<sup>47</sup>Jean, Jacques Jordi., *Espagnol en Oranie, Histoire d'une migration 1830-1914*, Montpellier, África Nostra, 1986, Pág.241.

<sup>48</sup>Vilar, Juan Bautista., *La emigración...*, Op.cit, Pág.21.

<sup>49</sup>Vilar, Juan Bautista., *Los españoles...*, Op.cit, Pág.308.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

les encantaba de hablar sobre la tierra de origen, de las mujeres y del trabajo, acompañada la plática, a la puerta de la casa o en la cantina con un buen cigarro y sendas rondas de vino.<sup>50</sup>

En los días festivos, la mayoría de los españoles jugaban naipes con los amigos, refugiaron a la guitarra en su tiempo libre, especialmente la gente de Almería como Alicante y Murcia, felices, inteligentes, aficionados a la música y preferían mucho el baile.<sup>51</sup>El baile se realiza individualmente y tiene un gran parte de improvisación. Los españoles celebran fiestas onomásticas dentro de la familia todavía bautizos y comuniones especialmente las bodas, según el dicho popular, «*echaban la casa por la ventana*». Los funerales eran muy vitales especialmente si el fallecido era un niño «*un angelito al cielo*», evento celebrado con comida, canciones y bailes encontrados en la tradición levantina de los «*mortichuelos*».<sup>52</sup>

Ahora bien, durante mucho tiempo el carácter hispano del Oranesado fue innegable. En Orán los españoles trabajaban la mayor parte de actividades económicas, incluyendo la fabricación de cigarros industriales locales. Cabe apuntar que, la presencia española se volvió tan crucial que una rara compañía de teatro, orfeón, circo u otros espectáculos que cuando llegando a Valencia, Alicante, Cartagena no cruzaron el mar para continuar deambulando en Argelia. Entonces, Orán llegó a contar sus fracasos y algunas tradiciones festivas permanecen hasta nuestros días. Por ejemplo, la levantina de comer la mona o bollo con un huevo en el centro (la *mouna* para los argelinos), *picnic* campestre de pascua de Resurrección, con el que los oraneses actuales festejan el morabito patrono de su ciudad, con rabita en los alrededores del ex-santuario de Ntra.Sra. De santa Cruz (ex-patrona local), tradicional centro del festejo.<sup>53</sup>Gran parte de esta riqueza cultural en la sociedad argelina, principalmente la oranesa. La arquitectura profunda militar desplegada por los ingenieros renacentistas al servicio de España que por allí pasaron quedar en el mejor de los casos vestigios dignos tales como Santa Cruz, Capilla de Santa Cruz, la puerta de España o la propia Mazalquivir, montones de escombros como el Tambor de San José, un enclave ubicado junto al Oranes Vallecillo para evitar que el enemigo se avituallara de agua.<sup>54</sup>También la plaza de toros “Las Arenas” de

---

<sup>50</sup> *Ibíd.*, Pág.308.

<sup>51</sup> Vilar, Juan Bautista., *Los españoles...*, Op.cit, Pág.308.

<sup>52</sup> Vilar, Juan Bautista., *La emigración...*Op.cit, Pág.48.

<sup>53</sup> *Ibíd.*, Pág.51.

<sup>54</sup> *En busca de la huella hispana en Orán*. Disponible en:<[https://www.abc.es/estilo/gente/abci-busca-huella-hispana-oran-200208100300-120362\\_noticia.html](https://www.abc.es/estilo/gente/abci-busca-huella-hispana-oran-200208100300-120362_noticia.html)>.

## Aproximación histórica entre España y Argelia

---

Orán, actualmente desierta, es una forma de testificar que resiste al paso del tiempo que transporta al visitante, conocedor de la historia de Orán.<sup>55</sup>

La historia nos enseña que la impronta hispánica todavía es parte de muchas áreas lingüísticas exploradas y otras para explorar en el Norte de África especialmente en tierras argelinas como Orán que el escritor Guy de Maupassant decía de aquella que: *“Orán es una verdadera ciudad Europea, más Española que francesa. Cuando hace buen tiempo se pueden divisar, al horizonte, las costas españolas.”*<sup>56</sup>

Del alcance de esta influencia, que cruzó el estrecho círculo de la sociedad Europea para trascender los entornos islámicos más amplios, baste decir que la huella hispánica se dejó sentir profundamente sobre los tipos de vida del país, hasta el punto de que en algunos aspectos ha sobrevivido a la descolonización, siendo todavía perceptibles.<sup>57</sup> En suma, los argelinos contemplan hoy con indiferencia lo que queda de España en su tierra. Lo perciben como un extraño y una esperanza fieles a los ritmos de su cultura y a su forma de entender la vida que el tiempo verá para ponerlos en el limbo.<sup>58</sup> Abreviando, se fortaleció la relación entre España y Argelia como resultado de la ocupación francesa de Argelia que les abrió el camino para revivir la presencia en la zona. Como hemos visto, hay formas reales de la existencia española en el Oeste de Argelia, esa migración continuó sus caminos y causas lo que proporcionó a todos los sectores multitudes.

---

<sup>55</sup>Vilar, Juan Bautista., *La emigración...*, Op.cit, Pág.49.

<sup>56</sup> La plaza de toros de Orán. Disponible en:<<https://www.avancetaurino.es/la-plaza-de-toros-de-oran/>>.

<sup>57</sup>Vilar, Juan Bautista., *La emigración...*, Op.cit, Pág.52.

<sup>58</sup> *En busca de la huella hispana en Orán*. Disponible en:<[https://www.abc.es/estilo/gente/abci-busca-huella-hispana-oran-200208100300-120362\\_noticia.html](https://www.abc.es/estilo/gente/abci-busca-huella-hispana-oran-200208100300-120362_noticia.html)>.

## **Capítulo II.**

### **Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de Viaje**

*“Viajar te deja sin palabras y  
después te convierte en un  
narrador de historias”.* Ibn  
Batuta

# Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

El segundo capítulo, lo consagramos al estudio analítico de la obra maestra del autor José María Servet, titulado *En Argelia: recuerdos de viaje* 1890. A continuación, nombramos todos los datos referentes al libro de nuestra indagación, que nos permiten identificarlo y son como lo siguiente:

- Autor: José María Servet
- Título: *En Argelia, recuerdos de viaje*
- Lugar y año de publicación: Madrid en 1890
- Edición: Tomás Vinuesa
- Nº de páginas: 311
- Género: histórico
- Narrador: interno

## 1. José María Servet: Vida y obra

### 1.1. Presentación del autor

José María Servet nació en Murcia en 1855, era un médico y político. Fue primero diputado y senador en 1907 por la circunscripción de Murcia, representado al partido conservador de Antonio Cánovas del castillo. Servet dominaba varios idiomas como el francés y alemán y era un enamorado de los viajes, dado que podía accederse por disfrutar de una importante riqueza personal. Había estado varias veces en Europa, pero también viajó ampliamente por el Norte de África. A raíz de estos viajes, Servet había publicado varios testimonios como: *Recuerdos de viaje: De París a Constantinopla* 1889 y *En Argelia: recuerdos de viaje* 1890.<sup>59</sup>

### 1.2. Servet: Narrador

En cuanto al narrador utiliza la primera persona singular o bien la primera persona plural, es un narrador interno porque es el protagonista de la historia y el personaje central que puede conocer el relato a través de su propia experiencia. El narrador es interno porque es presente durante la historia de la obra. Se puede verificar a través de lo siguiente: «*Voy a permitirme refrescar la memoria de mis lectores*».<sup>60</sup>

---

<sup>59</sup>Servet, José María., *Recuerdos de viaje: De París a Constantinopla*, Editora Regional de Murcia, Murcia 1889, Pág., 13.

<sup>60</sup>Servet, José María., *En Argelia: recuerdos de viaje*, Tomás Vinuesa, Madrid, 1890, Pág., 5.

# Estudio analítico de la obra de José María Servet, *En Argelia: Recuerdos de viaje*

---

## 2. Análisis del título

Dar un título a su obra no es nada obvio en la tarea de un escritor, porque es la imagen principal que el lector puede superar o no. Depende de la astucia del escritor al elegir cómo atraer la atención, puede ser de una forma directa que claramente significa dar el tema principal de su obra en su título o puede ser más oscuro dejando la exégesis y la fantasía a sus lectores. El autor atribuye como título principal a su obra *En Argelia* pero amplificarlo con un subtítulo *Recuerdos de viaje*.

Tratamos de entender el significado del subtítulo *Recuerdos de viaje* dividiéndolo, recuerdo en su etimología latina proviene de “re” que significa de nuevo, y de “cordis” que quiere decir en español, corazón; o sea que significa pasar nuevamente el corazón. La palabra recuerdo según el diccionario de la Real Academia, es un nombre masculino, se define a la memoria que se hace avisó que se da de algo que está en el tiempo pasado o lo que ya se habló, por ejemplo cuando se dice “acabo de recordar nuestro viaje”. Es una capacidad de la memoria, ya que ésta tiene la aptitud de almacenar las informaciones, tenerlas a corto, mediano o largo plazo y volverlas del recuerdo.<sup>61</sup> Pero el autor refiere a “recuerdo” a Argelia, la cual rendimiento un papel muy importante durante la colonización francesa. El autor evoca la palabra el viaje que contiene una definición, “la acción y efecto de viajar, se utiliza para designar al traslado en sí mismo, al periodo en que se realiza dicho traslado y a la ida a cualquier lugar”.<sup>62</sup>

Ahora bien, antes de leer la obra, a través del título se puede proponer la hipótesis del tema de la obra y luego de una lectura integral y análisis literario, se encuentra que el título tiene una relación significativa con la obra porque el autor expresa claramente su deseo de contar los acontecimientos históricos del viaje que era una descripción detallada de las diversas etapas de su viaje a través del territorio argelino.

---

<sup>61</sup>*Concepto de recuerdo*. Disponible en: <<https://deconceptos.com/general/recuerdo>>. Es decir o sea que un recuerdo es aquella imagen del pasado que almacena en la memoria, por lo tanto, la memoria es la capacidad de retener et recordar información, es la función cerebral que, gracias a las conexiones sinápticas entre las neuronas, nos permite retener las experiencias pasadas.

<sup>62</sup>Porto, Julián Pérez y Merino María, *Definición de viaje*. Disponible en: <<https://definicion.de/viaje/>>. El viaje implica un cambio en la ubicación de las personas, lo que puede hacerse a pie o por cualquier medio de transporte. Podríamos señalar que también existen los llamados libros de viaje. Son publicaciones en las que los autores relatan paso a paso las experiencias que han tenido en uno de sus viajes, los lugares en los que han conocido...normalmente incorporan tanto fotografías como mapas o planos.

# Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

## 3. Argumento de la obra

Para facilitar la comprensión de la obra, es imprescindible presentar de una manera concisa y clara la idea integral de la obra histórica de nuestro estudio.

Entonces, es una obra histórica que reúne las aventuras y cuentos del autor con las diferentes etapas de su periplo a través del territorio argelino, además de ser uno de los eventos de viajes escritos más extensos. Su llegada en Argelia durante la colonización francesa. El autor es relevante en cuanto a las impresiones que dejó en Argelia.

La obra narra como un viajero español que consiste los factores para descubrir universos desconocidos y exóticos durante su estancia en Argelia. Así pues, El viajero visitó ciudades del Oeste de Argelia. De este modo, visitó Orán, Tlemecén, sidi bel Abbes, para después continuar a Blida y Argel. En este contexto, el relato del viajero consagró una parte a la comunidad española que visitó y dejó orientar por compatriotas. Se detallan los diversos aspectos por los cuales se describe las ciudades de Argelia, sus costumbres como modo de vestir y las fiestas, sus monumentos, los santos de las ciudades, la religión islámica. El libro expone documentos relevantes pero con más detalles y datos importantes, focalizando sobre hechos reales históricos como la colonización francesa en Argelia en 1830 prestada por la administración francesa, las leyes francesas.

Ahora bien, la parte que más nos llamó la atención es la que visitó en la ciudad de Orán, donde los españoles estaban más presentes. Por lo tanto, la historia en la ciudad de Orán estaba inmersa de nostalgia y era obvio y más española que francesa en la obra y menciona que todo en esta ciudad lo mostraba: las costumbres, modo de vestir, el nombre de las fortificaciones y de las colinas. *“Orán que toma su nombre de la rambla Uhrán, que lo dividía, o puede decirse que es una ciudad española: las costumbres, los trajes, los rótulos comerciales, los nombres de los cerros, los castillos, las murallas, todo ello es más español que francés y que árabe.”*<sup>63</sup>

---

<sup>63</sup>Servet, José María., *En Argelia...*, Op.cit, pág, 16.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

A pesar de esto, el español en Orán fue la más importante de todos los demás departamentos argelinos, venciendo incluso a la francesa durante el siglo XIX.<sup>64</sup>

Según José Muñoz Congost: “Orán, la ciudad que tiene alma española y administración francesa.”<sup>65</sup>

Servet habla de manera muy presuntuosa de lo que habían edificado los españoles en Orán y conjuraba los sitios pintorescos que dejaron los españoles en la ciudad. Nos describe de la catedral de San Luis, el castillo español de Santa Cruz, Plaza de Armas. Pasa luego, Servet encontraba con españoles que vivían en Orán y que preservaban las costumbres que estuvieron lejos de su patria. Dijo que: “Según las costumbres de la madre patria, y naturalmente, sentimos grata emoción al vernos en país extranjero rodeados de compatriotas, que conservan tan fielmente las alegres costumbres populares de la tierra.”<sup>66</sup>

La obra realiza por los españoles en la ciudad de Orán, edificios como las iglesias y las fortificaciones como para decir una presencia española en esta ciudad era más lógica y significativa que una presencia francesa. Por lo tanto, el afecto que Servet mostraba hacia la ciudad de Orán era claro. Su manera de relatar la historia de los españoles en la ciudad de Orán estaba impregnada de la nostalgia y viajero se indicó muy decepcionado ante el hecho de que España no había podido conservar su presencia política efectiva en Argelia. De hecho, En Argelia, recuerdos de viaje es una obra que resulta la realidad y la historia. Frente a los eventos que nos da las experiencias del país visitado.

### 4. El papel de los españoles en la historia argelina

La historia de España en Argelia tuvo un carácter muy extraño tras haber pasado de una presencia pulcramente militar a otra principalmente social, es decir, de la colonización a la emigración. Dos fenómenos diferentes y complementarios que comenzaron las relaciones históricas entre dos países. Una historia que no puede ser comprendida ni enjuiciada sin un hondo conocimiento de sus raíces.

---

<sup>64</sup>Parra luna, Francisco, *La emigración española a Francia en el período 1960-1977*, Instituto Española de emigración, Madrid, 1981, Pág.79.

<sup>65</sup>Muñoz, Congost José, *Por tierras de moros: el exilio español en el Magreb*, Madre Tierra, Madrid, 1989, Pág. 19.

<sup>66</sup>Servet, José María., *En Argelia...*, Op.cit, Pág. 21.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

“La provincia más rica es la de Orán, en la cual domina el elemento español, que lo invade todo, posee muchos terrenos y prestó grandes servicios a Francia en el primer período de su colonización, trabajando los campos, transformando en ricas posesiones territorios incultos y fundando grandes centros de vida y comercio.”<sup>67</sup> El autor también afirmó que «España al perder aquella ciudad, después de poseerla centenares de años, renunció a la influencia grande que un día tuvo en Argelia, sin prever que en los feraces campos de Orán podrían encontrar trabajo los que necesitarán abandonar el suelo patrio en busca del sustento.»<sup>68</sup>

A la luz de Servet notamos que es la zona donde los españoles estaban más presentes y prósperos, en lo que se lamenta que su país haya aceptado perder de tan fértil territorio, renunciando así la influencia que tenía España en esa zona, sin quisiera imaginar que los españoles algún día regresarían a esta tierra para buscar trabajo.

Por otra parte la vida del ciudadano español en Argelia se evolucionó entre los que querían mejorar el sentido de la colectividad hispana viviendo en sociedades y tratando adaptarse a la población autóctona: *“Los españoles componen las dos terceras partes de la población de Orán y distribuidos por toda la provincia, se dedican a la agricultura, al comercio y a diferentes industrias y profesiones, estando en buenas relaciones con los indígenas, con los cuales tienen frecuentes tratos mercantiles.”*<sup>69</sup>

Desde una perspectiva, los españoles llegaron a consolidar su cultura en el país anfitrión hasta tal punto que quedan imborrables vestigios, testimonios del paso del español por esta tierra y también preservan hábitos aunque están lejos de su patria.

“Cerca de nosotros pregonan su mercancía vendedores ambulantes de turrón, peladillas, cascaruja, zambombas y panaderas. No podemos dudar que estamos entre españoles, preparándose a celebrar la Noche-Buena, según las costumbres de la madre patria; y naturalmente, sentimos grata emoción al vernos en país extranjero rodeados de compatriotas, que conservan tan fielmente las alegres costumbres populares de la tierra.”<sup>70</sup>

Orán va a ser uno de los puntos de enfoque española más importante, siendo bastante apreciados por ser una población dinámica que avanzó en el futuro y en algunos casos tenía los favores de la gerencia francesa. Han aparecido por todas las tierras hasta en el interior donde las invasiones militares eran más recientes, aún sin el favor de tener concedidas tierras no retrocedieron y compraron la tierra a los franceses que la vendieron por poco dinero. Tras

---

<sup>67</sup>Ibíd., Pág. 7.

<sup>68</sup>Ibíd., Pág. 17.

<sup>69</sup>Ibíd., Pág. 17.

<sup>70</sup>Ibíd., Pág. 21.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

Orán, otro centro importante de españoles en ciudad de Sidi bel Abbes que surge en 1849, los españoles van acudiendo y lo transformaron en un lugar próspero gracias al riego que hace aparecer los huertos por todos lados. *“Es Sidi bel Abbes una pintoresca ciudad de unos 20.000 habitantes, fundada por los franceses en 1849, en el centro de la llanura que fertiliza río Mekerra, y destinada por su situación estratégica.”*<sup>71</sup>

En definitiva, muchos españoles llegaron voluntariamente a Argelia desde Francia para establecer en una colonia cuyas grandes extensiones de tierras quedaron deshabitadas. Los españoles, al igual que los fueron transferidos desde Francia, constituyeron el primer y gran fenómeno migratorio español en la Argelia colonial.

### 5. Personajes

Primero, hay que definir que todos los personajes de la obra son reales, y se desmontan en dos clases, unos son principales y otros secundarios. Cada personaje sirve de orientar al lector para poder fantasear y entender los eventos de la historia, para una reedificación narrativa e histórica clara.

#### 5.1. Personajes principales

En lo que se refiere a estos, resaltamos que la narración se focaliza sobre Servet.

-Servet José: es el narrador, el héroe y el pilar de la obra, porque es el testigo principal de los eventos reales e históricos que nos transfiere a través de su obra. Se consta que es una persona que visita Argelia para ejecutar su misión diplomática y es relevante en cuanto a las impresiones que dejó sobre Argelia.

**5.2. Personajes secundarios.** Los personajes que vamos a mencionar tienen una presencia accidental.

Crónica	Personajes	Su rol
IV-Un Murciano	Doctor Antonio Riera	Es un distinguido médico

---

<sup>71</sup>Ibíd., Pág. 95.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

<b>Missereguin-La Pepiniere</b>		murciano, conocido por varios médicos famosos, con quienes estudió con ventaja. Establecido en Argelia, reside en Orán, ejerciendo su profesión dentro de la colonia española. Fue uno de los pasajeros desembarcados en el Vapor de Cartagena. , dirigiendo hasta el más mínimo detalle el funcionamiento de su establecimiento caritativo, cuya propiedad cada vez mayor se debe a su constancia, su energía y su celo incansable.
<b>VI- De Orán a Tremecén- Un compañero de viaje</b>	Mr. Delaporte	Era un coronel en un regimiento de guarnición en Tremecén, donde regresó después de haber enviado varios asuntos militares a la capital del departamento. Tuvo un verdadero interrogatorio sobre la organización del ejército francés en Argelia y la administración que la capital había aplicado a las tribus originales que habían venido a Francia. Hace veinte años el coronel era parte del ejército de la ocupación y tuvo la oportunidad de asistir a las principales batallas.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

<b>VIII-Curiosidades monumentos El barrio árabe</b>	Mr. Vignot	Un oficial, hablaba español correctamente porque había vivido en Andalucía durante mucho tiempo y estaba feliz de expresar su entusiasmo por España y sus costumbres. Explicó en detalle los diversos vecindarios que se cruzaban en confuso laberinto.
<b>XI-Un día en diligencia El aduar las tiendas- Sidi bel Abbes entre Murcianos.</b>	Don Francisco Establier	Un paisano murciano que vive con su tía en una hermosa casa, guarda la memoria de su ciudad y aprovecha todas las oportunidades para entretener sus paisanos.

### 6. Marco espacio-temporal

La obra de José María Servet posee un tiempo en el cual se evolucionan los eventos de la historia, un período que incluye acontecimientos reales, también, posee un espacio. Todo esto sirve de orienta al lector para que pueda ubicarse dentro de la obra, de acuerdo con los hechos ocurridos, a lo largo de la narración. Comencemos con el análisis del espacio. Servet coloca su narración en lugares reales, porque la obra es la historia de su viaje. En general, la obra determina dos lugares importantes:

- España
- Argelia

Asimismo, el espacio de la obra se puede dividir en dos tipos: externos e internos.

**Espacios Externos.** Son todos los sitios abiertos, reales en los cuales se movió el autor:

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

- Puerto de Orán: «destacándose en el fondo del Puerto de Orán»<sup>72</sup>
- Argelia: « como preliminar de la reseña de nuestra excursión por Argelia»<sup>73</sup>
- El barrio negro: « dejando atrás el barrio negro visitamos las estrechas y tortuosas calles del barrio judío»<sup>74</sup>
- Missereguin: « salimos del pueblo para dirigirnos a la finca de los hermanos, no muy distante del pueblo»<sup>75</sup>
- Tremecén: « Tremecén solo estaba terminada hasta Ain Temouchent»<sup>76</sup>
- Agadir: « Dejando atrás la primitiva Agadir, levantada sobre la Pomaria romana, atravesamos el Bosque de Bolonia»<sup>77</sup>
- SidiBuMedin: « SidiBuMedin distante unos kilómetros de la población, deteniéndose al paso en la mezquita de Sidi el Houari, que guarda la venerada tumba de tan santo personajes»<sup>78</sup>
- Blida: « los que sobrevivieron a aquel desastre quisieron abandonar a Blida»<sup>79</sup>

**Espacio interno.** Son todos los lugares cerrados, donde permaneció el autor:

- Pueblo autóctono: « pueblo autóctono instalado en las montañas desde tiempo inmemorial»<sup>80</sup>
- La calle Philippe: « En un ángulo de la calle Philippe que desciende de la Plaza de Armas»<sup>81</sup>
- El barrio Marina: « siguiendo nuestro paseo recorreremos el barrio de Marina»<sup>82</sup>
- Una casa: « también nos detuvimos un instante en el dintel de una casa»<sup>83</sup>
- Río Isser: « desde que pasamos el río Isser, sobre sólido puente de tres arcos»<sup>84</sup>

---

<sup>72</sup>Ibíd., Pág. 4.

<sup>73</sup>Ibíd., Pág. 5.

<sup>74</sup>Ibíd., Pág. 24.

<sup>75</sup>Ibíd., Pág. 29.

<sup>76</sup>Ibíd., Pág. 43.

<sup>77</sup>Ibíd., Pág. 52.

<sup>78</sup>Ibíd., Pág. 71.

<sup>79</sup>Ibíd., Pág. 106.

<sup>80</sup>Ibíd., Pág. 8.

<sup>81</sup>Ibíd., Pág. 19.

<sup>82</sup>Ibíd., Pág. 20.

<sup>83</sup>Ibíd., Pág. 24.

<sup>84</sup>Ibíd., Pág. 51.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

En suma, el autor describe detalladamente los sitios que relacionan a los eventos de su viaje. Se puede comprender que el autor siente cierta nostalgia al invocarlos. A continuación, pasaremos a analizar el tiempo que aparece en la obra, dividirlo en tiempo: externo e interno.

**Tiempo Externo.** Este sirve para determinar el tiempo, el período o la época en que han evolucionado los acontecimientos de la obra.

A través de nuestra lectura y gracias a los títulos en la obra, se pueden resaltar los siguientes períodos importantes de la obra:

-1830:« la conquista de Argelia»<sup>85</sup>

-1880:« la resistencia de Bou Amama»<sup>86</sup>

-1871:« un decreto da la defensa nacional emancipó a los judíos argelinos»<sup>87</sup>

-1530:« la conquista de Orán por los españoles»<sup>88</sup>

-1821: Terremoto de Blida: « Más un terremoto la destruyó en 1821, suplantando los escombros los palacios, las mezquitas, las sinagogas y la mitad de sus habitantes»<sup>89</sup>

**Tiempo interno.** Es el tiempo de la historia que representa la disposición cronológica de los eventos.

El tiempo utilizado en la obra es variable, se puede encontrar el presente: « emprendimos nuestro viaje de regreso »<sup>90</sup>. Además, puesto que la historia forma parte de un viaje pasado del autor utiliza el pretérito imperfecto y el indefinido: « entre tanto nos acercábamos el termino de nuestro viaje»<sup>91</sup> « nos decidieron a arrostrar valientemente las molestias de tan largas horas de expedición en carruaje»<sup>92</sup>

---

<sup>85</sup>Ibíd., Pág. 55.

<sup>86</sup>Ibíd., Pág. 12.

<sup>87</sup>Ibíd., Pág. 12.

<sup>88</sup>Ibíd., Pág. 55.

<sup>89</sup>Ibíd., Pág. 106.

<sup>90</sup>Ibíd., Pág. 34.

<sup>91</sup>Ibíd., Pág. 51.

<sup>92</sup>Ibíd., Pág. 43.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

### 7. Estudio analítico de los capítulos

La obra carece de prólogo y consta 35 capítulos tan breves. Empieza con El vapor Desirade terminó sus preparativos de marcha, saliendo del puerto de Cartagena sobre las dos de la tarde de un día cualquiera, en el que viaja Servet con otras veinte personas. Completa la travesía hasta Orán en poco más de diez horas, entonces en la media noche, el Desirade dejó de inclinar su escalera en el muelle de esa ciudad, comienza el desembarco entre la confusión de moros, negros y mozos de hoteles. Servet va a aposentar en el hotel *Continental*.<sup>93</sup>

En el capítulo segundo y el tercero, el autor se expandió en hablar de Argelia, en el que Argelia generalmente divide en tres áreas: *El Tel*, *Las Atlas Mesetas* y *El Sahara*, también dividida en tres provincias: Orán, Argel, Constantina, en el siguiente, el autor manifestó un gran fervor por la región de Orán. Aseguró que es la zona de los españoles y explicó que esta zona era muy próspera debido a los españoles. Dijo que ellos fueron los que convirtieron este suelo en una tierra fértil de trabajo duro y lo que hicieron en esta región una zona enérgica.<sup>94</sup>

“La provincia más rica es la de Orán en la cual domina el elemento español, que lo invade todo, posee muchos terrenos y prestó grandes servicios a Francia en el primer período de su colonización, trabajando los campos, transformando en ricas posesiones territorios incultos y fundando grandes centros de vida y de comercio”<sup>95</sup>.

La categoría de la sociedad argelina es muy variada se compone de los kábilas, los árabes, los moros, los negros. Primero los kábilas que son habitantes más antiguos del país. Así que el autor nos transmite dos puntos de vista sobre esta zona:

Por un lado dicen: “un pueblo autóctono instalado en las montañas desde tiempo inmemorial.”<sup>96</sup>

Por otro lado:

“una mezcla de razas distintas que han dominado sucesivamente el África septentrional y que huyendo de las persecuciones de los invasores se refugiaron en las montañas donde aún se mantienen sus tribus, limpias de toda mezcla, haciendo vida sedentaria y hablando una lengua desprovista de signos particulares de transcripción que ha resistido las dominaciones romana, vándala, árabe y turca.”<sup>97</sup>

---

<sup>93</sup>Ibíd, págs, 1-4.

<sup>94</sup>Ibíd, págs, 5-6.

<sup>95</sup>Ibíd, pág, 17.

<sup>96</sup>Ibíd, pág, 8.

<sup>97</sup>Ibíd, pág, 8.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

En continuación, el viajero nos describió el pueblo autóctono de manera minuciosa. Afirmó sus costumbres como las faenas agrícolas, al cuidado de sus ganados, ejerce con maestría las industrias más diversas y más necesarias a su existencia. También fabrica lienzas, tejidas de lana, prensas, molinos, armas blancas, de fuego, útiles de labranza, joyas, objetos madera tallada.<sup>98</sup> Servet nos habló de su modo de vestir como la camisa de lana «*chelukha*» que pasa de las rodillas, haida y albornoz, casi siempre llevan la cabeza desunida, pero cuando bajan el *Tel* para tomar parte de la siega, se cubren con grandes sombreros de paja. En cuanto en las poblaciones Árabes, existen en tres categorías de aristocracia: la militar, la religiosa, la raza compuesta de los *cherfa*.<sup>99</sup>

Por ejemplo nos describió la mujer árabe como: “*La mujer árabe objeto de lujo y de placer el rico, bestia de carga para el pobre, está muy lejos de gozar la libertad y de la consideración de la mujer Kábila y en cualquier condición resulta siempre la esclavitud*”.<sup>100</sup>

“La mujer árabe, tapada la cara, con amplio pantalón que la cubre la cintura a los pies y el largo *haik* que partiendo de la frente y rodeando la cabeza, le cae hasta la mitad de las piernas, circula sin asombro entre la gracioso modesta parisiense y la española que luce vistoso pañuelo de seda a la cabeza; y la encopetada dama europea se cruza con la judía de ojos rasgados y voluptuosos, vestida de seda, oro, terciopelo.”<sup>101</sup>

En estas descripciones detalladas, el autor utilizó palabras extrañas como «*chelukha*» «*albornoz*» «*haik*». Esto nos permite que el autor estaba investigando continuamente el extraño. Otra categoría que parece descender de los antiguos mauritanos fue los moros que son habitantes aborígenes del África, mezclados con los fenicios, los romanos, los berberiscos, los árabes y hasta con los vándalos y los europeos que luego establecieron en Berbería.<sup>102</sup> Además de estas distintas raza, existe en Argelia una masa de pueblos diferentes tipos, orígenes y costumbres, llamados «*berranis*», que en las ciudades y los campos se dedican a diversas industrias muy apreciados por los europeos. Tales son los *biskrinos*, los *mzabilas*, los *Tualis* y otros.<sup>103</sup> Como asimismo Servet indicó algunos datos

---

<sup>98</sup>Ibíd., Pág. 9.

<sup>99</sup>Ibíd., Pág.10.

<sup>100</sup>Ibíd., Pág.11.

<sup>101</sup>Ibíd., Pág.18.

<sup>102</sup>Ibíd., Pág. 11.

<sup>103</sup>Ibíd., Pág.13.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

muy curiosos sobre la administración de los indígenas y las leyes musulmanes de justicia por la metrópoli.<sup>104</sup>

En continuación de nuestro interesante paseo, el viajero nos habló igualmente por las mezquitas, la religión musulmana, los monumentos y las plazas, los santos de las ciudades. Por ejemplo la mezquita de Sidi el Houari, la gran mezquita del Pacha, el castillo español de santa Cruz, la alta torre de San Luis, el castillo de San Felipe, el castillo nuevo, el barrio francés, la catedral primero mezquita fue transformado por el catedral Cisneros en iglesia...etc. Otros calles como barrio de la Marina, barrio negro, barrio judío.<sup>105</sup>

En lo que atañe el capítulo IV y V, Servet nos habló de Doctor Antonio Riera que era un médico murciano, establecía en Argelia desde algunos años, residía en Orán y ejercía su profesión entre la colonia española. Fue uno entre los pasajeros desembarcados en el Vapor de Cartagena, por ejemplo el encuentro de Servet con Dr. Riera y cuando estaban en una ciudad cerca de Orán llamada Missreguin, Servet descubrió un gran entusiasmo de la zona.

En este sentido el autor escribió: “*Medio escondido en frondoso bosque de naranjas, limoneros, cipreses, palmas, eucaliptus, moreras y granados, delicioso retiro [...]*”<sup>106</sup>

Terminada tan interesante visita, el Dr. Riera nos contestó a las preguntas del amable sobre Murcia y las costumbres y detalles de la vida nativa.<sup>107</sup> Nos dijo de las diversas historias del Doctor, que fueron los referentes a los médicos nativos y cómo curar sus enfermedades. En cuanto las enfermedades principales son: la anemia, las enfermedades de la piel de todo tipo y aspectos, el reumatismo articular y enfermedad hepática y renal. El autor evoca epidemias muy frecuentes como el cólera, las fiebres y el tifus.<sup>108</sup> Entre los árabes existen hoy muchos médicos que ejercían el arte de curar.

Posteriormente, el autor cita dos nominaciones principales: “*Tabib, el práctico ordinario; hakim, el sabio que a una gran reputación adquirida por sus vastos conocimientos, une el mérito particular de escribir las recetas.*”<sup>109</sup>

---

<sup>104</sup>Ibíd., Pág.13.

<sup>105</sup>Ibíd., Pág. 20.

<sup>106</sup>Ibíd., Pág. 28.

<sup>107</sup>Ibíd., Pág. 35.

<sup>108</sup>Ibíd., Pág. 36.

<sup>109</sup>Ibíd., Pág. 36.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

A través de los relatos del Dr. Riera, otro componente que llamó su atención fue la medicina árabe y esto se debe ciertamente a su profesión de médico. Para justificar lo mencionado anteriormente, nos basamos en la cita de Servet.

Así, por ejemplo, dijo que: *“La cirugía propiamente dicha no ha sido nunca muy apreciada por los musulmanes, aunque practican sus principales operaciones. El arte de vendar está muy poco adelantado, se valen de piel de camello, hierbas secas y pedazos de albornoz sujetos por tiras de piel de cabra, trenzas de juncos o fibras de palmera.”*<sup>110</sup>

Del mismo modo, Servet afirmó que: *“Para el dolor de la cabeza, escriben un papel dos versículos del Corán, que el enfermo masca que traga, muy convencido de que siendo buen creyente habrá de curar en seguida.”*<sup>111</sup>

Servet aprovechó todas las informaciones que dio Dr. Riera como cartas de recomendación para varios amigos de Tremecén y Argel para cuyas poblaciones debían salir el día siguiente.

El siguiente capítulo titulado *De Orán a Tremecén un compañero de viaje, Apuntes sobre el ejército..*, Servet nos habló sobre las noticias del país que recorría y de saber con Mr. Delaporte, que era un coronel del regimiento de guarnición en Tremecén. Servet aprovechó de las buenas disposiciones y lo sometía a un verdadero interrogatorio sobre la organización del ejército francés en Argelia y la administración aplicada por la metrópoli a las tribus indígenas sometidas a la Francia. El intenso interés del autor en invadir a Argelia también es evidente.<sup>112</sup>

Dijo a este propósito:

“La conquista de Argelia ha costado a Francia muchísima sangre y sacrificios pecuniarios de consideración. Desde 1830 en que entraron las tropas en Argel hasta 1882 en que dominó la última insurrección de Bou Amama en la provincia de Orán, las escaramuzas y las batallas no cesaron un momento pues los musulmanes excitados por su fanatismo religioso defendieron palmo a palmo sus villas y sus montañas, hasta que perdida toda esperanza de triunfo, abandonaron su tenaz resistencias sometiéndose resignados a sus vencedores.”<sup>113</sup>

En este sentido, Servet nos señaló la fecha de 1830 que el gobierno de Francia inicia la expedición a Argelia tras un bloqueo a la ciudad de Argel, y fecha de 1882 representa la resistencia de Bou Amama en la provincia de Orán.

---

<sup>110</sup>Ibíd., págs, 37-38.

<sup>111</sup>Ibíd., págs, 38-39.

<sup>112</sup>Ibíd., Pág., 46.

<sup>113</sup>Ibíd., pág., 46.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

A través de nuestro análisis se mete también de manifiesto el amplio interés por el viajero a la gestión de esta colonia por parte de la administración francesa en Argelia y cómo pudo conciliar las leyes franceses vigentes con las leyes islámicas existentes.<sup>114</sup>

En el capítulo VII titulado *Tremecén, Recuerdos históricos, Aspecto general*, el autor nos proporciona algunos datos históricos sobre la ciudad que en la antigüedad se encontraba entre las más importantes del mundo. Para describir esta ciudad, Servet ilustra con estas palabras:

“Su población alcanzaba la cifra de 125.000 habitantes, encerraba grandiosos monumentos públicos y extendía sus relaciones mercantiles hasta las villas marítimas más importantes del Mediterráneo. Sus reyes amantes de las letras, las ciencias y de las artes, la convirtieron en foco de ilustración, tenían numerosa y brillante corte, ejército aguerrido y disciplinado y acuñaban moneda con su busto. Tremecén era en una palabra una de las ciudades más florecientes del orbe, cuando el genio de las naciones europeas empezaban a despertar de su pasado sueño.”<sup>115</sup>

Como muestra bien la cita, el viajero nos habló de la población que contiene grandes cantidades, con una perspectiva y única urbana ciudad sobre el arte y la ciencia, un ejército valiente y disciplinado. Se puede concluir a través de esta cita que, el viajero define la ciudad como una de las ciudades más prósperas del mundo. En general, el autor utiliza el término presente “hoy” para referirse al conjunto de eventos que tienen lugar en el momento del habla o el procedimiento presentado en tal momento. Servet describe dos barrios diferentes.

Servet reporta que:

“Tremecén está hoy, como todos los grandes centros argelinos, dividido en dos partes: a un lado, ocupando la mayor parte de la ciudad, el barrio árabe, con sus mezquitas, sus *fundoks*, su *mechuar*, y sus casas de un solo piso, cuyas fachadas sin enlucir, les dan un aspecto sombrío y triste y sus callejas abovedadas. De otra parte, el barrio europeo con sus grandes edificios, sus plazas espaciosas y sus calles tiradas a cordel, circunscritas por las fortificaciones.”<sup>116</sup>

El autor sigue dando los monumentos históricos (*Kisaría*, convertida actualmente en cuartel de spahis), algunas mezquitas (*DjamaKebir*), celebraciones (la fiesta de *Mulud*, nacimiento del Profeta).<sup>117</sup>

---

<sup>114</sup>Ibíd., Pág. 46-51.

<sup>115</sup>Ibíd., Pág. 54.

<sup>116</sup>Ibíd., Pág. 57.

<sup>117</sup>Ibíd., Pág. 59-67.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

“Es Sidi bel Abbes una pintoresca ciudad de unos 20.000 habitantes, fundada por los franceses en 1849, en el centro de la llanura que fertilizo el río Mekerra, y destinada por su situación estratégica a tener a raya las revoltosas tribus de los *Beni Amer*, partidarios acérrimos y poderosos aliados del emir Abd-el-kader en los primeros años de la conquista.”<sup>118</sup>

A la luz de estas pocas líneas en las que el capítulo XI nos habla del viaje a Sidi bel Abbes, el autor mostró un gran fervor por la zona de Sidi bel Abbes. Afirmó que es una ciudad extraña con algunos censos sobre el número de habitantes de la zona. Después da un miembro de la hermandad Qadiriyya es el emir Abd el Kader, quien da los primeros pasos para una resistencia a la ocupación y también se considera como la más importante de este periodo. Servet observó que todo en esta ciudad lo indicaba principales monumentos son: la escuela, los cuarteles, la sinagoga, la mezquita, la casa ayuntamiento y el barrio árabe. Luego, el viajero se encuentra con el Murciano Don Francisco Establier que vive con su tía en una hermosa casa, guarda la memoria de su ciudad y aprovecha todas las oportunidades para entretener sus paisanos.<sup>119</sup> Así por ejemplo dijo que: “*En Sidi bel Abbes tuvimos el gusto de encontrar a un Murciano Don Francisco Establier que nos acogió con los brazos abiertos y nos acompañó a recorrer la ciudad*”<sup>120</sup>

En el capítulo XIII titulado *Un día en Blida, Aspecto general*, el viajero marcha a Blida, es conocida por su arquitectura de influencia francesa y calles modernas repletas de árboles que dan sombra. Esta ciudad es un importante centro de comercio de Argelia, ya que es famosa por la producción de harinas y las naranjas cuyas flores perfuman la ciudad con un delicioso aroma cada primavera. Así por ejemplo, Servet dijo que:

“La ciudad que como la mayor parte de Argelia, se compone de un conjunto de construcciones árabes y francesas, en el cual presentan pequeño contraste anchos bulevares y tortuosas callejas, iglesias y mezquitas, plazas rodeadas de pórticos y miserables chamizos donde apenas penetra la luz del sol.”<sup>121</sup> El autor también afirmó que “es una ciudad agrícola por excelencia, va convirtiéndose también en centro industrial, pues las aguas del río, aprovechadas hábilmente, ponen en movimiento sinnúmero de molinos harineros y fábricas de pastas alimenticias de papel y de esencias.”<sup>122</sup>

---

<sup>118</sup>Ibíd., Pág. 95.

<sup>119</sup>Ibíd., págs, 95-96.

<sup>120</sup>Ibíd.,Pág. 95.

<sup>121</sup>Ibíd., Pág.107.

<sup>122</sup>Ibíd., Pág. 107.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

Para empezar a conocer Blida, el viajero nos intentó en *El Bosque Sagrado de los Olivos* que era en tiempo de los árabes un inmenso jardín a donde acudían los blidenses a solazarse junto a la Kubba del marabú y a celebrar brillantes fiestas y animadísimos mercados.<sup>123</sup> Otras atracciones turísticas en Blida es el río el Kebir junto a la puerta de Bizot, que es un riachuelo que las lluvias invernales y el deshielo convierte en furioso torrente.<sup>124</sup> A continuación, los lugares para visitar en Blida son verdaderamente para enamorarse, más se trata de estimar las bellas flores y rosas que crecen en un suelo, un atractivo muy destacable por el cual la ciudad bautiza como « Te llaman pequeña ciudad, y yo llamaré pequeña rosa.»<sup>125</sup>

En el capítulo XIV, Servet empieza su descripción por unas estadísticas que corresponden el número de los diferentes habitantes de Argel y su importancia estratégica:

“Argel tiene una población de 75.000 habitantes, entre los cuales figuran próximamente 24.000 franceses, 18.000 musulmanes, 8.000 israelitas. A la importancia oficial que le da ser capital de la rica colonia francesa, une los encantos de su clima privilegiados, la exuberancia de su vegetación y las ventajas de su situación admirable, que le presta los recursos del mar y del campo.”<sup>126</sup>

En este punto, el viajero pasa a llamar la atención de los monumentos de los lugares antiguos visitados de la ciudad que se pueden recapitular en las dos mezquitas de Yamaa-Kebir, la más antigua de Argel, Yamaa-Yedid, construida en forma de cruz griega, según la tradición fue motivo para que fuera quemado el arquitecto que se atrevió a dar a una mezquita la forma de una iglesia.<sup>127</sup> Las calles comerciales como Bab-Azoun, Bab-el Ued, la marina. Otros de los sitios más amenos y animados es la plaza de la República, la catedral de San Felipe es uno de los monumentos más interesantes de Argel, el Palacio del Arzobispo antiguo edificio morisco, contiene maravillosos azulejos, revistiendo las paredes y los arcos de herradura. Según Riley Penelope: «El final del viaje no es el destino, sino los contratiempos y recuerdos que se crean en el camino».

Dicho con palabras de Servet:

"Con los ojos fijos en aquellas playas africanas que huían lentamente, balanceados por las olas, adormecidos por la calma solemne que nos rodeaba, los recuerdos de los panoramas y de las escenas que más nos

---

<sup>123</sup>Ibíd., pág. 110.

<sup>124</sup>Ibíd., pág. 111.

<sup>125</sup>Ibíd., pág. 105.

<sup>126</sup> Ibíd., pág. 127.

<sup>127</sup> Ibíd., págs. 129-130.

## Estudio analítico de la obra de José María Servet, En Argelia: Recuerdos de viaje

---

habían impresionado, revivieron en mi imaginación, y en medio de aquel sopor, surgieron como evocados por mágico poder los jardines de Blida, las mezquitas de Tremecén destacando su níveo blanco sobre el verde oscuro de los bosquecillos[...], el barío negro de Orán y la confusión de tipos dominados por el blanco albornoz árabe".<sup>128</sup>

Respecto a lo mencionado, El viaje tuvo un efecto muy fuerte en Servet, lo que le permitió conocer mejor a sí mismo tras alcanzar meta de su propósito de conquistar y reunir impresiones extrañas. Mientras su presencia en Argelia, Servet buscó constantemente extraño que muchos viajeros buscaban en ese momento. Este extraño lo hallamos en los viajes por los que se interesaba, como la descripción de los monumentos del valor histórico del país visitado, en su curiosidad por la medicina árabe. Otra constatación es el interés de los franceses habían realizado en Argelia, sirva de ejemplo por la administración francesa. En esta época España buscaba coleccionar las ideas nuevas sobre lo que se hacían en Argelia. Es cierto que muchos viajeros españoles los posteriores a Servet en la misma racha, es decir, estudiar la obra colonial francesa en Argelia como fuente de inspiración para España a la hora de descubrir nuevas tierras.

---

<sup>128</sup>Ibíd., Pág. 307.

## **Conclusiones**

## Conclusiones

Nuestra investigación estuvo repleta de datos y de informaciones de gran interés que fue explorada a través de varias lecturas previas (obras, artículos, tesis...). Toda esta labor tenía el objetivo principal de informar y transmitir lo que hemos descubierto. De un punto de vista utilitario, La colonización francesa del país siempre ha tenido su influencia en la emigración española. Una presencia animada durante los primeros años de la invasión para morar la vasta colonia francesa.

En el primer capítulo, demostramos que la presencia española en Argelia, junto a la de colonos de otras procedencias contribuido a la alteración de la situación cultural existentes en el país norteafricana. Mas allá de las motivaciones históricamente comprobadas para la conquista, esta presencia ha proporcionado una base elemental para la creación de un importante vínculo cultural que renace en cada momento de la historia de ambos países. De esta manera, cabe señalar que la tres graves crisis que se han extendido a España son la epidemia y el hambre y guerra civil, dieron otro impulso al desplazamiento de los españoles en forma de colonos, inmigrantes ilegales o trabajadores legales a la Argelia francesa. En esta perspectiva, obligaron a los españoles a alejarse el país en busca de una vida mejor.

A través de la obra del autor, hemos puesto de manifiesto, la verdad sobre comportamiento del viajero español en Argelia constantemente en busca de un cierto extraño. Encontramos este extraño en los temas por lo que se interesaba como la descripción de los paisajes, su interés por la administración francesa, en su curiosidad por la medicina indígena. Estudiar la obra colonial francesa en Argelia como fuente de inspiración para España para la exploración de nuevas tierras. Otro aspecto se reveló al africanismo del viajero fue su visión de la nostalgia del glorioso pasado de España. Una España que había sido capaz de imponer su hegemonía en el mediterráneo y su presencia en Argelia durante siglos. En resumen, se puede decir que el viajero español tenía otro motivo para su viaje. El aspecto más maravilloso de Servet fue su fervor africano. Esto significaba que España iba a ser un imperio colonial en África.

Por lo tanto, la obra fue una autentica declaración de originalidad; se noté a partir del título principal y argumento serían el viajero español en Argelia. Asimismo, los viajes vividos por el autor que también, nos hizo descubrir universos desconocidos y extraños durante su estancia en Argelia de aquel tiempo con un máximo de detalles enriquecidos por testimonios,

contribuyendo acontecimientos, datos y cifras auténticos. En general muy sencillo, se pudo comprender el conjunto de la obra.

En definitiva, con la contribución de este trabajo, una nueva visión, fue posible tener una nueva perspectiva. Por consiguiente, la moraleja que se extrae de la obra, es que la historia de la humanidad es perpetuamente idéntica, independientemente del lugar, el tiempo y los protagonistas y los viajeros.

Como en cada investigación, se aplastaron estorbos que no nos facilitaron la tarea, el principal factor que tuvimos que superar fue encontrar la obra del autor José María Servet el libro formato en PDF; el segundo defecto era ser limitado en la información porque el tema es muy amplio, además del tamaño del libro. Era difícil delimitar las informaciones y centrarse solo en lo que se refería al tema principal porque no era posible examinar en todos los aspectos debido a la falta de tiempo y de documentación. En suma, aguardamos que sean las posibilidades del estudio las que inviten a muchos investigadores a investigar.

## **Bibliografia**

## **Libros**

1. Artola Miguel., *La monarquía de España*, Alianza Editorial, Madrid, 1999.
2. Bonmatí Antón, José Fermín., *Los españoles en el Magreb (XIX y XX)*, Mapfre, Madrid, 1992.
3. Jean, Jacques Jordi., *Espagnol en Oranie, Histoire d'une migration 1830-1914*, Montpellier, África Nostra, 1986.
4. Muñoz, Congost José, *Por tierras de moros: el exilio español en el Magreb*, Madre Tierra Madrid, 1989.
5. Parra luna, Francisco, *La emigración española a Francia en el período 1960-1977*, Instituto Española de emigración, Madrid, 1981.
6. Pintado, Barios Feliciano., *La gobernación de la monarquía de España: Consejos Juntas y Secretarios de la Administración de Cortes (1556-1700)*, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, Madrid, 2016.
7. Rapoport Amos., *Cultura, arquitectura y diseño*, EDICIONES UPC, Barcelona, 2003.
8. Segura, i Mas Antoni., *El Magreb del colonialismo al islamismo*, Universidad de Barcelona, Barcelona, 1990.
9. Servet, José María., *Recuerdos de viaje: De París a Constantinopla*, Editora Regional de Murcia, Murcia, 1889.
10. Servet, José María., *En Argelia: recuerdos de viaje*, Tomás Vinuesa, Madrid, 1890.
11. Vilar, Juan Bautista., Vilar, María José., *La emigración española al Norte de África 1830-1999*, Arco Libros, Madrid, 1999.
12. Vilar, Juan Bautista., *Los españoles en la Argelia francesa*, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid, 1830-1914.
13. Vilar, Juan Bautista., *“Las migraciones españolas a Argelia. Argelia en el ciclo migratorio español contemporáneo”*, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1996.

## **Artículos**

1. AlmarzAngél., Rosangel Vargas., "¿Qué pasó el 19 de Abril De 1810?", *Caracas*, 2010.
2. Corrales, Eloy Martín., "la emigración española en Argelia", En *Awraq: Estudios sobre el mundo árabe e islámico contemporáneo*, Núm. 5-6, 2012.
3. Djamel Latroch., "Españoles en el Oranesado: emigrantes españoles en el oeste argelino", *Hesperia. Culturas del Mediterráneo*, especial Argelia, Núm. 18, 2014.

4. Medina Bustos., José Marcos, " La crisis de la monarquía hispánica en una zona de frontera: la independencia de Arizpe", en *Históricas Digital*, Universidad Nacional Autónoma de México, ISBN:978-607-02-1586-5.
5. Méndez, Águeda Alba., "La cultura española más allá de los tópicos", en *ASELE*. Actas XI, Núm 13-16, Zaragoza, 2000.
6. Pérez Samper, Los Ángeles María., "La imagen de la Monarquía Española En El Siglo XVIII", en *Obradoiro de Historia Moderna*, universidad de Barcelona. Núm 20, 105-139, 2011, ISSN:1133-0481.
7. Portillo Valdés, José María., "Crisis E Independencia: España Y Su Monarquía", en *Historia Mexicana*, Universidad del País Vasco/ Universidad de Santiago de Compostela, ISSN:0185-0172.
8. Vilar, Juan Bautista., "Los Alicantinos en la Argelia francesa", En *Anales de universidad de Alicante*, Núm. 1, 1982.

### ***Tesinas***

Domínguez, Octavo Pineda., La poesía migratoria, una caracterización a partir de las obras de Jorge Boccanera, Fabio Morábito y Eduardo Chirinos, tesis doctoral, Universidad de Barcelona, 2016.

### ***Fuentes electrónicas***

1. Alex Pimentel., Monarquía. Disponible en: [<https://www.mundifrases.com/tema/monarqu%C3%ADa/>].
2. Bel Jean-Pierre., Algérie-France:Comprendre le passé pour mieux construire l'avenir. Disponible en: [[https://www.senat.fr/ga/ga105/ga105\\_mono.html](https://www.senat.fr/ga/ga105/ga105_mono.html)].
3. Breve Historia Hispánica. Disponible en: [<https://brevehistoriahispanica.wordpress.com/2012/09/28/el-siglo-xix/>].
4. Concepto de recuerdo. Disponible en: [<https://deconceptos.com/general/recuerdo>].
5. Contreras, Eduardo Montagut., *La población Española en siglo XIX*. Disponible en: [<https://losojosdehipatia.com.es/cultura/historia/la-poblacion-espanola-en-el-siglo-xix/>].
6. Daniela Rodríguez., Siglo XIX en España: situación política, económica, social. Disponible en: [<https://www.lifeder.com/siglo-xix-en-espana/>].
7. David Streams., La Crisis de 1808: Guerra de independencia y los comienzos de la revolución liberal. Disponible en:[<https://www.davidstreams.com/mis-apuntes/la-crisis-de-1808-guerra-de-independencia-y-los-comienzos-de-la-revolucion-liberal/>].

8. Débarquement français de sidi Ferruch. Disponible en: [[https://media2.picsearch.com/is?J6Kn6ES-GApXD2FpB9NrliVyJOOzH6CdCnINeinG\\_s&height=128](https://media2.picsearch.com/is?J6Kn6ES-GApXD2FpB9NrliVyJOOzH6CdCnINeinG_s&height=128)].
9. En busca de la huella hispana en oran. Disponible en: [[https://www.abc.es/estilo/gente/abci-busca-huella-hispana-oran-200208100300-120362\\_noticia.html](https://www.abc.es/estilo/gente/abci-busca-huella-hispana-oran-200208100300-120362_noticia.html)].
10. La crisis del Antiguo Régimen. Disponible en: [<https://fr.scribd.com/document/219242772/Tema-8-La-Crisis-del-Antiguo-Regimen-1808-1833>].
11. La plaza de toros de Orán. Disponible en: [<https://www.avancetaurino.es/la-plaza-de-toros-de-oran/>].
12. Limiñana, Pascual Rosser., *Espanoles en Argelia, historia de una emigración*. Disponible en: <<https://sosegaos.blogspot.com/2009/04/espanoles-en-argelia-historia-de-una.html>>.
13. Lorca, pedro Tedde., La economía Española durante el reinado de Isabel II. Disponible en: [<https://www.almendron.com/artehistoria/historia-de-espana/edad-contemporanea/liberalismo-y-romanticismo-en-tiempos-de-isabel-ii/x-la-economia-espanola-durante-el-reinado-de-isabel-ii/>].
14. Mira Joaquín., Las enfermedades infecciosas y la conquista española de América. Disponible en: [<https://web.aldeeu.org/2014/08/14/las-enfermedades-infecciosas-y-la-conquista-espanola-de-america/>].
15. Porto, Julián Pérez y Merino María, *Definición de viaje*. Disponible en: [<https://definicion.de/viaje/>].
16. Una exposición recuerda a miles españoles que emigraron a Argelia. Disponible en: [<https://www.diarioinformacion.com/cultura/2010/03/02/exposicion-recuerda-miles-espanoles-emigraron-argelia/985032.html>].
17. Tortella, G Casares., *Breve estudio sobre la población española en los siglos XIX y XX*. Disponible en: <<http://www.ciudadrodrigo.net/poblacion/breve.htm>>.

## **Anexos**



### 1. La bandera de Argelia

Sacado de: <http://dia-algerie.com/histoire-drapeau-algerien/>



### 2. La bandera de España

Sacado de: [http://www.cosmovisions.com/\\$Espagne.htm](http://www.cosmovisions.com/$Espagne.htm)

JOSÉ MARÍA SERVET

# EN ARGELIA

RECUERDOS DE VIAJE

MADRID  
IMPRESA DE TOMÁS MINUESA, JUANELO, 19.  
Tipógrafo, Juan Iniesta.

1890

todocoleccion

3. Portada del libro de José María Servet, *En Argelia: Recuerdos de viaje 1890*. Sacado de: <https://www.iberlibro.com/Argelia-Recuerdos-Viaje-Jos%C3%A9-Mar%C3%ADa-Servet/2436409005/bd>.



#### 4. Ubicación de Orán

Sacado de:

<https://www.google.com/maps/d/viewer?msa=0&ie=UTF8&t=m&source=embed&ll=-21.534847000000017%2C-63.28125&s>>



### 5. Mezquita de Hassan Basha

Sacado de: <https://food.jumia.ma/blog/2016/12/16/parcours-touristique-a-oran-visite-de-mosquee-pacha>



### 6. Santa Cruz es una representación de la presencia española en Orán

Sacado de: <http://cnra.dz/atlas/fort-de-santa-cruz/>

**Intitulé:** « La présence Espagnole en Algérie »

**Résumé:** La présence Espagnole en Algérie, ainsi que celle de colons d'autres origines ont bouleversé la situation culturelle existante en Algérie. Au-delà des motivations historiquement prouvées de la conquête, cette présence a fourni une base élémentaire pour la création d'un lien culturel important qui renaît à chaque moment de l'histoire des deux pays. Ainsi, il convient de noter que les trois crises graves qui se sont propagées à l'Espagne, à savoir l'épidémie et la faim et la guerre civile, ont donné une autre impulsion au déplacement des Espagnols sous la forme de colons, d'immigrants illégaux ou de travailleurs légaux vers l'Algérie française. Pour mieux parler des traces culturelles Espagnoles en Algérie nous avons travaillé sur «*En Argelia: Recuerdos de viaje*» de José María Servet en 1890 a eu un effet très fort sur voyageur, lui permettant de mieux se connaître après avoir atteint son objectif de conquête et de recueillir d'étranges impressions. Pendant sa présence en Algérie, on retrouve cette étrangeté dans les voyages qui ont intéressé, comme la description des monuments de valeur historique du pays visité. À cette époque, Espagne cherchait à recueillir de nouvelles idées sur ce qui se faisait en Algérie. Par conséquent, en constate dans cette œuvre était de découvrir la terre africaine pour favoriser l'existence espagnol en Algérie et apprendre la politique de colonisation de terres africaine pour reconstruire l'empire espagnoles colonial.

**Mots-clés :** La présence Espagnole; la situation culturelle; la conquête; crises; l'objectif de Servet; la terre africaine.

**Title:** « The Spanish presence in Algeria »

**Abstract:** The Spanish presence in Algeria, as well of settlers of other origins, upset the existing cultural situation in Algeria. Beyond the historically proven motivations for the conquest, this presence provided an elementary basis for the creation of an important cultural link that is reborn at every moment in the history of the two countries. Thus, it should be noted that the three serious crises that spread to Spain, namely the epidemic and hunger and the civil war, gave a further impetus to the displacement of Spaniards in the form of settlers, illegal immigrants or legal workers to French Algeria. To better talk about the Spanish cultural traces in Algeria we have worked on «*En Argelia: Recuerdos de viaje*» by José María Servet in 1890 had a very strong effect on the traveler, allowing him to get to know himself better after having reached his goal of conquest and to collect strange impressions. During his presence in Algeria, we find this strangeness in the trips that interested, such as the description of the monuments of historical value of the visited country. At that time, Spain sought to gather new ideas about what was being done in Algeria. Therefore, as we can see in this work was to discover the African land in order to promote Spanish existence in Algeria and to learn about the policy of colonization of African lands in order to rebuild the colonial Spanish empire.

**Keywords:** The Spanish presence; the cultural situation; the conquest; crises; Servet's objective; the African land.

**العنوان:** «الوجود الاسباني في الجزائر»

**الملخص** أدى الوجود الإسباني في الجزائر ، وكذلك وجود المستوطنين من أصول أخرى ، إلى زعزعة الوضع الثقافي القائم في الجزائر. إلى جانب الدوافع المثبتة تاريخياً للغزو، قدم هذا الوجود أساساً أولياً لإنشاء رابطة ثقافية مهمة تولد من جديد في كل لحظة في تاريخ البلدين. وعليه ، تجدر الإشارة إلى أن الأزمات الثلاث الخطيرة التي انتشرت في إسبانيا ، وهي الوباء والجوع والحرب الأهلية ، أعطت دفعة أخرى لتهجير الإسبان على شكل مستوطنين ، المهاجرين غير الشرعيين أو العمال الشرعيين إلى الجزائر الفرنسية. للتحديث بشكل أفضل عن الآثار الثقافية الإسبانية في الجزائر ، عملنا على كتاب «في الجزائر ذكريات السفر» للمؤلف خوسيه ماري سيرفيت كان لها تأثير قوي جداً على المسافرين ، مما سمح له بالتعرف على نفسه بشكل أفضل بعد تحقيق هدفه في الغزو و لجمع انطباعات غريبة. خلال تواجده في الجزائر ، نجد هذا الغرابة في الرحلات التي اهتمت بها ، مثل وصف المعالم الأثرية ذات القيمة التاريخية في البلاد التي تمت زيارتها. في ذلك الوقت ، كانت إسبانيا تتطلع إلى جمع أفكار جديدة حول ما كان يحدث في الجزائر. لذلك ، يجد المرء في هذا العمل اكتشاف الأرض الأفريقية لتعزيز الوجود الإسباني في الجزائر ومعرفة سياسة استعمار الأراضي الأفريقية لإعادة بناء الإمبراطورية الإسبانية الاستعمارية **الكلمات المفتاحية:** الوجود الاسباني. الوضع الثقافي. الغزو؛ الأزمات. هدف سيرفيت أرض افريقية.